

IMPLEMENTACIÓN DE ESTRATEGIAS DE MEMORIA PARA DESARROLLAR
LA COMPRENSIÓN ORAL BÁSICA DEL INGLÉS COMO LENGUA
EXTRANJERA EN ESTUDIANTES ADULTOS ILETRADOS

DIANA HERNÁNDEZ MENDOZA

UNIVERSIDAD LIBRE
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BÁSICA CON ÉNFASIS EN
HUMANIDADES E IDIOMAS
BOGOTÁ
2015

IMPLEMENTACIÓN DE ESTRATEGIAS DE MEMORIA PARA DESARROLLAR
LA COMPRESIÓN ORAL BÁSICA DEL INGLÉS COMO LENGUA
EXTRANJERA EN ESTUDIANTES ADULTOS ILETRADOS

DIANA HERNÁNDEZ MENDOZA

Trabajo de grado para optar al título de:
Licenciatura en Educación Básica con énfasis en Humanidades e idiomas

Asesor:
Juan Carlos Osma Loaiza

UNIVERSIDAD LIBRE DE COLOMBIA
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BÁSICA CON ÉNFASIS EN
HUMANIDADES E IDIOMAS
BOGOTÁ
2015

Nota de aceptación:

Firma del presidente del jurado

Firma del jurado

Firma del jurado

Bogotá D.C., Octubre de 2015

DEDICATORIA

A mis padres; por impulsarme a que finalizará este trabajo de investigación y así poder graduarme, a ellos, por hacer este logro posible.

AGRADECIMIENTOS

Agradezco a Dios por permitirme recibir cada día sus bendiciones, a mis padres Inda y César por su incondicionalidad, a mis hermanos David y Josué por su ejemplo de profesionalismo, también doy gracias a quien estuvo conmigo días y noches acompañándome, brindándome todo su apoyo, su infinita paciencia; mi Andresito. Gracias a todos por formar parte de mi vida.

CONTENIDO

	Página
INTRODUCCIÓN	09
1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	10
1.1 DESCRIPCIÓN	10
1.2 PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN	12
1.3 JUSTIFICACIÓN.....	12
1.4 OBJETIVOS.....	14
1.4.1 Objetivo General.....	14
1.4.2 Objetivos Específicos.....	14
1.4.3 Antecedentes de la Investigación.....	15
2. MARCO TEÓRICO.....	17
2.1 Aprendizaje en Personas Adultas	17
2.2 Enseñanza de una Lengua Extranjera	26
2.3 Comprensión Oral	34
2.4 Habilidades del Pensamiento	38
2.5 Expresión oral	44
3. MARCO LEGAL.....	48

4. METODOLOGÍA.....	51
4.1 ENFOQUE Y TIPO DE INVESTIGACIÓN.....	51
4.2 POBLACIÓN/ MUESTRA	53
4.3 INSTRUMENTOS PARA RECOLECTAR LA INFORMACIÓN.....	58
5. INTERVENCIÓN PEDAGÓGICA.....	63
PROPUESTA.....	65
6. ANÁLISIS DE DATOS Y RESULTADOS.....	67
7. CONCLUSIONES.....	75
BIBLIOGRAFÍA.....	77
ANEXOS.....	81

RAE No 000 (Modelo elaborado por estudiantes de la Especialización en Gerencia Educativa de la Universidad Libre)

TITULO
Implementación de estrategias de memoria para desarrollar la comprensión oral básica del inglés como lengua extranjera en estudiantes adultos iletrados
AUTORES
Diana Hernández Mendoza
FECHA
Diciembre 2015
PROGRAMA ACADEMICO
Licenciatura en educación básica con énfasis en Humanidades e Idiomas
PALABRAS CLAVES
Andragogia , comprensión oral, habilidades del pensamiento, expresión oral
DESCRIPCIÓN
Mediante la practica en la I.E.D en el Colegio República de Colombia ciclo 1 se implementaron estrategias de memoria para desarrollar comprensión oral en la población objeto

CONTENIDO

INTRODUCCIÓN
Por ser el inglés el idioma universal y con el fin de poder ser en determinado momento ciudadanos del mundo, la exigencia es conocer si bien no con dominio total, por lo menos a nivel básico una lengua extranjera, que para este caso es la lengua inglesa.
JUSTIFICACIÓN
A partir de las necesidades básicas que se evidenciaron en la prueba diagnóstica y para dar cumplimiento a los lineamientos del programa Colombia bilingüe.
PROBLEMA
¿En qué medida la implementación de estrategias de memoria, permiten el desarrollo de la comprensión oral básica de inglés lengua extranjera, en estudiantes adultos iletrados en la Institución Educativa Distrital Colegio República de Colombia ciclo 1 jornada nocturna?
OBJETIVO GENERAL
Desarrollar la comprensión oral en inglés lengua extranjera, mediante la implementación de estrategias de memoria con estudiantes iletrados
OBJETIVOS ESPECÍFICOS
Establecer diagnóstico sobre las condiciones de aprendizaje del inglés Seleccionar e implementar estrategias de memoria para desarrollar la comprensión oral del inglés como lengua extranjera Determinar la efectividad de la propuesta implementada según el análisis y evaluación de los resultados Promover eficientemente el desarrollo del trabajo investigativo realizado para con la población objeto

MARCO TEÓRICO
Aprendizaje en personas adultas, enseñanza de una lengua extranjera, comprensión oral, habilidades del pensamiento, expresión oral
MARCO LEGAL
Decreto 3011 de 1997,capítulo II-art. 50,51 y 53
METODOLOGÍA
Estrategia asociación-presentación personal, estrategia video, estrategia practica en campo, estrategia representación parlamento audiovisual
RESULTADOS
Después de las aplicaciones realizadas a la población objeto se evidencian resultados con nivel alto debido a que se logró el objetivo planteado
CONCLUSIONES
Según el análisis de datos de los resultados, la obtención del objetivo general como de los específicos estarían sugiriendo aparte del éxito en la aplicación de las diferentes estrategias, la replica de las mismas a poblaciones con similares condiciones.
RECOMENDACIONES
Realizar varios encuentros con los estudiantes para encontrar la estrategia apropiada según su tipo de aprendizaje; continuar con el desarrollo e incentivar a la implementación de estrategias de memoria con poblaciones adultas iletradas

BIBLIOGRAFÍA

ARGÜELLES, Denis y NAGLES, Nofal. Habilidades de pensamiento y estrategias de aprendizaje. **En:** Estrategias para promover procesos de aprendizaje autónomo. 2 ed. Bogotá: Alfaomega Colombiana S.A., 2007. p. 142.

BRIONES, Guillermo. Diseños de evaluación II. **En:** Evaluación de programas sociales. 3 ed. México: Editorial Trillas, 2006. P.118.

BRYSON, Bill. The Mother Tongue, English and How it Got That Way. New York, USA. Avon Books. P. 182

COLEGIO REPÚBLICA DE COLOMBIA I.E.D, [En línea] Recuperado el 25/06/2014. Disponible en: <http://www.iedcolegiorepublicadecolombia.edu.co/institucional>

COLOMBIA. MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL. Guía No. 22 Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: Inglés. Estándares Inglés Parte 1. Formar en lenguas extranjeras: Inglés ¡El reto! [En línea] Recuperado el 22/12/2013. Bogotá D.C., Ministerio de Educación Nacional, 2006. p. 18-19. Disponible en: <http://www.mineducacion.gov.co/cvn/1665/article-115174.html>

Plan Decenal de Educación 2006-2015. [en línea] Recuperado el 20/12/2013. Disponible en: <http://www.mineducacion.gov.co/1621/article-122249.html>

Programa Nacional de Bilingüismo. [En línea]. Recuperado el 22/12/2013. Disponible en: <http://www.colombiaaprende.edu.co/html/productos/1685/article-158720.html>

CONSEJERÍA EDUCATIVA VIRTUAL. Habilidades del pensamiento. [En línea] Recuperado el 18/03/2014. Disponible en: <http://consejeriaeducativavirtual.blogspot.com/2010/11/la-ensenanza-como-resolucion-de.html>

CONSEJO EUROPEO. Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación (MCERL). Disponible en: http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Cadre1_en.asp

DA SILVA Gomes Helena y SIGNORET Aline. Temas sobre adquisición de una segunda lengua. México D.F, Trillas 2005. P. 51

DEMO, Pedro. Investigación Participante: Mito y Realidad. Santa Catarina. Luman Humanitas, 2010.

GÓME Enseñanza de una segunda lengua (L2) a adultos. Trabajo de Grado para optar al título de Licenciado en Lenguas Modernas. Bogotá: Universidad Javeriana, 2012.

GÓMEZ, Maigualida. Un modelo de aprendizaje: La televisión por satélite para la elaboración de planes

LISTA DE ANEXOS

	Página
Anexo A. Evaluación Diagnóstica.....	81
Anexo B. Ejemplo Diario de Campo.....	83
Anexo C. Presentación Personal.....	84
Anexo D. Medios de Transporte.....	85
Anexo E. Aplicación de Talleres.....	86
Anexo F	
Cuento:	
Algo muy grave va a suceder en este pueblo.	
Gabriel García Márquez.....	87
Anexo G . Autorización publicación registros fílmicos, fotográficos	89

INTRODUCCIÓN

Hoy día, es considerado como idioma universal el inglés, dado que los diversos entornos culturales, económicos y sociales así lo exigen. Orientado hacia una tendencia globalizada y vanguardista para todos aquellos que se consideren ciudadanos del mundo, entonces puede vislumbrarse el inglés como una necesidad y/o requisito de ser comprendido.

El objetivo principal de este proyecto propende por el desarrollo de la comprensión oral básica en estudiantes adultos iletrados, sobre entendiéndose que previo a este paso deberán comprender el inglés a través de la implementación de estrategias de memoria.

Así entonces el fin del proyecto de investigación se inclina por la elaboración de una propuesta alternativa y significativa que facilite la comprensión oral, previo a un trabajo para la comprensión del inglés como una lengua extranjera en una población que se caracteriza por ser adultos, adultos mayores e iletrados en su totalidad.

Al realizar los primeros encuentros en las prácticas pedagógicas en el Colegio República de Colombia I.E.D. ciclo I, se encontró y constató que los estudiantes carecían de la comprensión oral básica de vocabulario en inglés como lengua extranjera, situación que se hizo más notoria a medida que se iba profundizando en el conocimiento y características de la población objeto y, según evaluación diagnóstica (ver anexo A) realizada en la que los estudiantes adicionalmente, evidenciaron no comprender lo que se les hablaba o preguntaba.

De todo lo anterior como antecedente, se origina el diseñar e implementar una propuesta de investigación cuyo objetivo sea intervenir esta población y abordar dicha problemática pedagógica encontrada con estrategias de memoria para el desarrollo de la comprensión oral básica del inglés como lengua extranjera.

1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

El proyecto en su origen y punto de partida, opta por la descripción, análisis e intervención de la situación problemática identificada en la institución I.E.D Colegio República de Colombia con estudiantes adultos iletrados, y adultos mayores iletrados matriculados en el proceso educativo de adquisición de Inglés Lengua Extranjera¹. Como resultado y objetivo final es el cubrimiento y resolución de las estrategias pedagógicas que requiere la población antes mencionada en la Institución.

1.1 DESCRIPCIÓN

El realizar esta aproximación educativa para ILE en la población iletrada hispanohablante objeto, entraña las siguientes dificultades encontradas y, las cuales según aplicación de test diagnóstico (ver anexo A) se sintetizan principalmente así:

- 1- Bajo nivel de desarrollo de su lengua materna y bajo nivel de vocabulario en inglés.
- 2- Ausencia de procesos lecto-escritores básicos.

Adicionalmente y derivada de las anteriores, la población se caracteriza por la ausencia de hábitos de estudio. Tales condiciones obstruyen substancialmente la implementación de cualquier estrategia de adquisición o de enseñanza y más, tratándose de una lengua extranjera. Su bajo nivel de ILE también obedece a ausencia de ambientes pedagógicos adecuados, experiencias y materiales significativos para la adquisición del vocabulario y expresiones básicas entre otras.

¹ En adelante ILE

De todo lo anterior, surgen importantes preguntas como: ¿Qué estrategias utilizar para abordar la comprensión de una lengua extranjera en poblaciones iletradas?, ó ¿Cómo realizar las adecuaciones pedagógicas y didácticas de lengua extranjera para esa población objeto?, ¿Qué contenidos son susceptibles de integrar al programa para esos educandos? ¿Qué características debería contener un programa educativo para poblaciones de este tipo y con estas características?, entre otras.

Así entonces, se puede resumir que los interrogantes encontrados surgieron a partir de la aplicación de la prueba diagnóstica que se implementó a los estudiantes en los primeros encuentros, (anexo A) donde se confirmó el desconocimiento del idioma ILE. También, se evidenció que presentaban dificultad para comprender oralmente expresiones trabajadas en anteriores clases al igual que vocabulario básico. Tales resultados, como se enunció, son el producto de la prueba que se aplicó, en donde el 90% de los estudiantes evaluados indicaron no comprender la totalidad del corpus lexical en ILE, que trataba sobre expresiones básicas tales como: saludos, frases cortas y elementales como el levantarse o tomar asiento, así como sustantivos en general.

Una vez aplicada la prueba diseñada para la obtención de datos objetivos respecto de las condiciones iniciales de los estudiantes en cuanto al desarrollo de conceptos básicos en lengua extranjera-Inglés y, centrada primordialmente en la memoria, este proyecto encontró que siendo una población iletrada, evidencian ausencia de habilidades de memoria básicas para acceder al desarrollo posterior de la comprensión de una lengua extranjera, que sumado a su interés por ella, requerirían tan solo de un sistema con métodos y estrategias pedagógicas adecuadas, para facilitar su desarrollo tanto eficiente como eficaz, objetivo primordial de este proyecto como se ha enunciado en párrafos anteriores.

1.2 PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN

¿En qué medida la implementación de estrategias de memoria, permiten el desarrollo de la comprensión oral básica de inglés lengua extranjera, en estudiantes adultos iletrados de la Institución Educativa Distrital Colegio República de Colombia ciclo 1 jornada nocturna?

1.3 JUSTIFICACIÓN

En calidad de estudiante de la Universidad Libre, y para optar al título de Licenciada en Educación Básica con énfasis en Humanidades e Idiomas se ha establecido como requisito para grado, la planeación, el desarrollo, la implementación y la presentación de un trabajo final de investigación formativa, encaminado a aportar algún grado de conocimiento aplicable y generalizable ojalá a poblaciones similares a las tratadas en este trabajo, como a otras, que si bien pudieran ser un tanto diferentes, estos principios aquí utilizados pudieran extrapolarse.

A partir de las necesidades identificadas en la población sujeto de estudio y teniendo en cuenta el compromiso adquirido a nivel nacional, con el programa de Colombia bilingüe, cuyo objetivo final es lograr que todos los estudiantes al finalizar el ciclo escolar sí bien no puedan dominar el idioma inglés al 100%, como mínimo sean conocedores en gran parte de una lengua extranjera, que en éste caso, es la lengua inglesa; por ende los estudiantes del Colegio República de Colombia estaría formando parte de los estudiantes que están realizando este

acercamiento y dando cumplimiento a las directrices establecidas por el Ministerio de Educación Nacional MEN.

Así mismo, por lo que se refiere a la calidad en la formación de los docentes en proceso y accediendo a programas con poblaciones particulares o especiales, como son los adultos y adultos mayores, se hace necesario enfatizar, el logro del aprendizaje del inglés como lengua extranjera.

Sintetizando el trabajo de investigación, tuvo como objetivo principal desarrollar la comprensión oral en inglés lengua extranjera, mediante la implementación de estrategias de memoria con estudiantes adultos iletrados de la Institución Educativa Distrital Colegio República de Colombia ciclo 1 jornada nocturna. Si bien no tienen los procesos de lectura y escritura básica, su intención se resumió fundamentalmente en la aplicación de una estrategia para tal fin.

Todo surgió como idea y proyecto de investigación, a partir de la experiencia en la práctica docente que se llevó a cabo en el Colegio República de Colombia con estudiantes de ciclo 1, en donde se observó la necesidad de cualificar los procesos de enseñanza a una población atípica, como es la objeto para este estudio nominado “iletrados” y que se encuentran favorecidos por un programa institucional de lengua extranjera avalado por el Ministerio de Educación Nacional.

1.4 OBJETIVOS

1.4.1 Objetivo General

Desarrollar la comprensión oral en inglés lengua extranjera, mediante la implementación de estrategias de memoria con estudiantes iletrados de la Institución Educativa Distrital Colegio República de Colombia ciclo 1 jornada nocturna.

1.4.2 Objetivos Específicos

Establecer un diagnóstico sobre las condiciones de aprendizaje, específicamente la comprensión oral del inglés de los estudiantes iletrados del Colegio República de Colombia.

Seleccionar e implementar según el nivel de comprensión oral en inglés, estrategias de memoria que permitan las adquisiciones orales básicas como lengua extranjera, en estudiantes adultos iletradas del colegio República de Colombia.

Determinar la efectividad de la propuesta implementada frente a la comprensión de conceptos orales básicos, mediante el análisis y evaluación de los resultados obtenidos en la ejecución y contrastación del antes, durante y el después.

Promover, eficientemente el desarrollo para la comprensión oral final en inglés con la población objeto del trabajo investigativo.

1.4.3 Antecedentes de la Investigación

Formando parte esencial de la indagación previa realizada, se han encontrado estudios institucionales, nacionales e internacionales, donde pueden citarse los siguientes:

Como antecedentes representativos se reconoce el trabajo realizado por Gómez² con la presentación de múltiples estudios relacionados con los métodos que se han empleado entre los años 2000 y 2011 para la enseñanza de una lengua extranjera en personas adultas. Según publicaciones y artículos analizados de revistas Nacionales e Internacionales puede resaltarse que la tesis consultada, cuenta con suficientes criterios objetivos y pedagógicos, tales como la intervención educativa, ya que ella cuenta con revisiones de múltiples aproximaciones metodológicas y estratégicas de los últimos doce años a nivel global y regional, para acceder a poblaciones iletradas tal como es el caso de la población objeto de este trabajo investigativo.

Así mismo se considera la investigación realizada por Martínez³ en la que se analiza el desempeño de los iletrados en pruebas específicas y que orienta al investigador en cuanto al funcionamiento del proceso de aprendizaje de las personas adultas. (Población objeto, un grupo de personas residentes en el departamento de Cundinamarca mayores de 40 años, que no tuvieron diagnóstico de ninguna enfermedad neurológica o psiquiátrica, y cuyo rango de escolaridad se encontraba entre 0 a 3 años). Se considera que esta investigación es relevante para el proyecto por la similitud con esta población, dado que, son adultos y sin

² GÓMEZ, Adriana Marcela. Estado del arte de las investigaciones sobre métodos de enseñanza de una segunda lengua (L2) a adultos. Trabajo de Grado para optar al título de Licenciado en Lenguas Modernas. Bogotá: Universidad Javeriana, 2012.

³ MARTÍNEZ, Melissa. Perfil Neuropsicológico en adultos mayores colombianos sanos analfabetos y con bajo nivel educativo. Trabajo de Grado para optar al título de Magister en Educación. Bogotá: Universidad Nacional, 2012.

dominio de los procesos de lecto-escritura básicos, y que se equiparan con los de bajo nivel educativo.

De otra parte Gómez⁴ incluye las nuevas tecnologías (Ntics) para la enseñanza del inglés basada en el uso de videos en los que se apoyan con el closed caption, para la realización de las actividades y así poder mejorar la adquisición oral de los estudiantes. Manifiesta que actualmente, existe una gran variedad de programas televisivos (noticias, documentales, películas y anuncios) que pueden ser utilizados en la enseñanza debido al closed caption, que consiste en mostrar en pantalla el diálogo, la narración y los efectos de sonido, de un programa o video como palabras en una pantalla de televisión, muy parecido a los subtítulos de una película. Sin embargo, a diferencia de las películas subtituladas, el *Closed Caption* le permite al televidente escoger los subtítulos que son mostrados en la pantalla. La autora informa que es posible que los docentes elijan sus programas según los intereses y edades de sus estudiantes para la enseñanza del lenguaje.

De igual manera se encuentra relevante para este trabajo la investigación de Jensen⁵ por brindar herramientas didácticas orientadas hacia el uso de videos para la adquisición de una lengua extranjera. Él rescata la posibilidad que, en poco tiempo y mediante el uso constante de videos, se puede adquirir una lengua extranjera sin importar el tipo de población que se desea domine un idioma.

Todas las anteriores investigaciones (tesis de grado) contienen aportaciones dadas en lineamientos, proyección, planeación y elección de métodos y estrategias pedagógicas a tener en cuenta para el desarrollo de esta propuesta.

⁴ GÓMEZ, Maigualida. Un modelo de aprendizaje: La televisión por satélite para la elaboración de planes de Clases en la Enseñanza del Inglés. Universidad Simón Bolívar, Venezuela.2003.

⁵ JENSEN, E.D. Video didactics and the acquisition of a foreign language. En: D. Albrechtsen, B. Henriksen, I. Mess y E. poulsen (Eds). Perspectives on foreign and second language pedagogy. Odense University Press.1998.

2. MARCO TEÓRICO

El marco teórico de este proyecto está conformado por la fundamentación teórico conceptual donde son desarrollados los temas de: aprendizaje en personas adultas, enseñanza de una lengua extranjera, comprensión oral, habilidades del pensamiento y finalmente la expresión oral. Temas seleccionados en función de las características de la población; requeridos para la elaboración de la propuesta pedagógica y que serán expuestos en el orden mencionado.

2.1 Aprendizaje en personas adultas

La educación en adultos no es nada novedosa y, puede decirse que cuenta con antecedentes pretéritos de hace mucho tiempo. Se suponía que las personas adultas ya estaban completas con el conocimiento necesario debido a sus diferentes experiencias de vida, por esto se suponía que ya no tenía nada nuevo por aprender. Luego de años de estudios, finalmente se concluye en las instituciones educativas sobre la vitalidad del rol asumido por los adultos en la sociedad y la importancia de su educación. Por ende se aleja el preconcepto de tradicionalismo en la enseñanza basado en que se aprende cuando se recibe y se enseña cuando se da. Para así mismo poder asumir el modelo pedagógico que tiene como objetivo que el estudiante asuma un papel activo en los múltiples procesos que se desarrollan en la sociedad actual. Se concluye que los procesos de formación tienen que ser continuos y orientados a las necesidades actuales de la sociedad.

Hasta hace poco se pensaba, investigaba y se escribía muy poco acerca del aprendizaje de adultos según Knowles⁶. Siendo este un dato curioso teniendo en cuenta que la relación que se ha tenido a lo largo de la historia para con la educación de los adultos ha sido muy estrecha. No obstante, durante siglos los aprendices adultos fueron una especie aislada.

Siendo el anterior párrafo una buena referencia para ser tomada en cuenta y, sí se recuerda que desde tiempos antiguos e inclusive tan antiguos como data la misma sagrada escritura, la biblia, los grandes maestros de esos tiempos fueron no solo guías, sino maestros y profesores de personas adultas, no de infantes. Con base en que estas experiencias (enseñanza a adultos) tenían un concepto muy diferente de aprendizaje y enseñanza del que dominó la educación formal en tiempos posteriores. Ellos consideraban que el aprendizaje era un proceso de indagación mental, no la recepción de contenidos que se transmitían.

Knowles, comenta que después de la Primera Guerra Mundial, tanto en Estados Unidos de América, como en Europa, nacieron múltiples ideas referentes a la especificidad y a las características particulares, a ser tomadas en cuenta para la educación de adultos. Únicamente a finales de esa década se logró elaborar una idea completa mediante procesos integrados. Digno es de rescatar, el rápido y pronto proceso evolutivo aparecido en Estados Unidos de América.

Es así que surgen dos corrientes de investigación de acuerdo con la fundación *American Association for Adult Education* y otros. La primera es la científica seguida de la artística, o intuitiva- reflexiva. Siendo la científica una corriente orientada a la búsqueda de acumular conocimientos según las múltiples y rigurosas investigaciones.

⁶ KNOWLES, Malcolm *et al.* Andragogía el Aprendizaje de los Adultos. Oxford University Press México, 2001.pág. 39.

Por otra parte, la corriente artística, cuya búsqueda se fundamentó en la obtención de conocimiento mediante el análisis de la experiencia y la intuición, siendo su principal interés el “cómo” aprendían los adultos.

La teoría del aprendizaje en adultos, representa en su totalidad un gran reto para los diversos conceptos de la inteligencia, al igual que para las limitaciones estandarizadas de la educación.

“La educación de adultos es un intento de descubrir un nuevo método y crear un nuevo aliciente para el aprendizaje; sus implicaciones son cualitativas, no cuantitativas. Los aprendices adultos son precisamente aquellos que quieren que sus aspiraciones intelectuales no sean manipuladas por los requisitos inflexibles e intransigentes de instituciones de aprendizaje autoritarias y convencionales”.⁷

“La educación de adultos es un proceso por el cual los alumnos cobran conciencia de sus experiencias más importantes”.⁸

Tal cual como se evidencia, es de vital importancia la relación existente entre el proceso de enseñanza aprendizaje y las particularidades del adulto en mencionado proceso de aprendizaje.

Igualmente a las investigaciones de Knowles, se encuentran los trabajos realizados por Cyril O. Houle, quien en el año de 1992 dio inicio a una línea de investigación en la Universidad de Chicago con la que se logró aumentar notablemente, y según diversos estudios e investigaciones, los conocimientos referentes al proceso del aprendizaje en personas adultas. Él, realizó su trabajo

⁷ *Ibíd.*, pág 42

⁸ *Ibíd.*, pág 42

investigativo consistente en un estudio de entrevistas exhaustivas a una parte de su muestra de adultos a los que identificó como estudiantes continuos. Su estudio se enfocaba en lograr identificar el motivo, por el cual las personas adultas inician una educación continua, al igual que la manera en que realizan a cabo el proceso de aprendizaje. Arrojando como resultado final a sus investigaciones una clasificación en tres diferentes categorías:

“No son tipos puros; la mejor manera de representarlos sería por medio de tres círculos superpuestos”⁹ los tres tipos son:

- 1- Aprendices orientados a una meta: incluye a todos los estudiantes adultos que recurren a la educación para que de esta manera puedan lograr sus objetivos bien trazados. En esta categoría ingresan todos los sujetos quienes iniciaron su acercamiento al proceso escolar, a la educación continua hasta haber superado sus 20 años.

Dentro de este rango podría incluir a los estudiantes del Colegio República de Colombia ciclo 1 jornada nocturna, quienes además de superar notablemente los 20 años de edad, realizan su acercamiento a la institución educativa bajo la identificación de un interés, surgido de la necesidad de conseguir un mejor trabajo en la mayoría de los casos. La necesidad de una mejora numérica en sus salarios se convierte entonces en el principal incentivo para continuar su proceso de escolarización. Houle dice que en este tipo de sujetos la meta se presenta en episodios, dice que no hay un flujo estable y/o continuo del aprendizaje aunque es una característica constante de su vida; tampoco restringen sus actividades a alguna institución o método, simplemente aparece la necesidad y la satisfacen de una u otra forma.

⁹ HOULE, Cyril O. The Literature of Adult Education: A Bibliographic Essay, Jossey-Bass, San Francisco 1992. Pág 16.

- 2- Alumnos orientados a una actividad: pertenecen los estudiantes que participan porque encuentran en las circunstancias del aprendizaje un significado que no tiene una conexión necesaria, y con frecuencia ni la mínima conexión con el contenido o el propósito anunciado de la actividad. Su búsqueda es el contacto social.

- 3- Aprendices orientados al aprendizaje: forman parte los que estudian por amor al conocimiento. A diferencia de los otros aprendices, éstos han tenido una dedicación constante a lo largo del tiempo desde siempre y por completo al aprendizaje. Su trabajo se basa en continuidad que define la naturaleza básica de su participación en la educación continua.

Dentro de estas dos últimas categorías no es probable la ubicación de los estudiantes de ciclo 1 del Colegio República de Colombia, dado que si revisamos la segunda categoría nos dice que el aprendizaje es orientado a la búsqueda de contacto social, que la selección de una actividad se basaba esencialmente en las relaciones humanas; no siendo este el caso de la población objeto, ya que ellos no tienen ninguna carencia de relaciones humanas, todos cuentan con un entorno familiar, social adecuado.

Tampoco lo sería la tercera categoría ya que en esta se indica que el estudiante siempre ha estado inmerso en el ámbito escolar, que se unen a grupos, clases y organizaciones por razones de educación. Como se mencionó anteriormente, los estudiantes de ciclo 1 están realizando por primera vez en sus vidas acercamiento al proceso escolar.

Por lo tanto, para el trabajo que se realizó cuyo objetivo fue la comprensión oral de ILE en una población adulta, se debió partir de la premisa que su orientación está referida a fortalecer la experiencia ya adquirida a lo largo del tiempo para así mismo poder dar cumplimiento y lograr el aprendizaje del inglés mediante la

construcción de un proceso auto-dirigido donde el educador sea el mediador en la búsqueda del reconocimiento de su propio estilo de aprendizaje.

Por otra parte se encuentra la investigación de Tough en la que analizaba no únicamente el qué y el por qué aprendían los adultos, él también investigó el tipo de ayuda que se obtenía para lograr mencionado aprendizaje. Concluyendo que el aprendizaje de adultos es una actividad muy absorbente.

“Casi todos hacen al menos uno o dos grandes esfuerzos al año por aprender, y algunos hasta 15 o 20. Es común que dediquen 700 horas al año a proyectos de aprendizaje. Cerca del 70% de todos los proyectos de aprendizaje los planea el mismo estudiante, quien busca ayuda y materias entre sus conocidos.”¹⁰

Tough reveló que en algunos de los proyectos las etapas se relacionaban con los conocimientos y las habilidades deseadas. De igual forma, él manifestó que los aprendices adultos procedían en varias fases en el acto de comprometerse con un proyecto de aprendizaje y especulaba que ayudarles a incrementar su competencia en cada fase sería una de las mejores formas de aumentar la eficacia de su aprendizaje.

Siendo la primera fase decidirse a empezar: en esta fase se establece la meta de acción, búsqueda de información sobre las oportunidades, calcular costos y beneficios entre otros.

En el caso de los estudiantes de ciclo 1, siendo su objetivo principal (meta de acción) lograr el aprendizaje para ser más competitivos en un mercado laboral y de esta manera obtener un mejor salario; ellos realizan un esfuerzo continuo para dar cumplimiento a su objetivo, los proyectos de aprendizaje se establecen en dar cumplimiento a las necesidades básicas académicas para acceder al proceso

¹⁰ TOUGH A., *The Adult's Learning Projects*, Ontario Institute for Studies in Education, Toronto, 1979.

escolar como lo es el aprender a leer y escribir. Inicialmente, acuden periódicamente a la institución educativa para que allí los docentes los orienten para el logro de mencionado objetivo. Seguido se encuentra la fase consistente en trazar un plan: esta labor la debe realizar el propio aprendiz, un esquema preestablecido. Se consideraba crucial dado que se debe tener experiencia para escoger el plan y seguirlo de forma activa.

Para la realización de esta fase, los estudiantes de ciclo 1 se comprometieron en el momento de acercarse a la institución, presentar documentos para ser estudiantes activos de la institución e igualmente firmaron un acta, una matrícula en la que consta que van a asistir a sus clases, a cumplir con la asistencia de manera periódica a la institución al igual que el cumplimiento con las tareas que a diario se les asignan con el fin de aprender a leer a escribir de una manera eficaz y pronta.

Finalmente, la fase en donde el aprendiz inicia las etapas de aprendizaje bosquejadas en el plan, siendo fundamental la variedad y la riqueza de los recursos, su disposición y la destreza del aprendiz al hacer uso de ellos.

Tough concluye su investigación con una idea que se podría llamar estimulante sobre las posibilidades del aprendizaje de adultos:

“En los últimos 20 años se han producido adiciones importantes a los contenidos de los proyectos de aprendizaje de adultos. Mediante métodos individuales y de grupo, muchos adultos ahora se disponen a incrementar sus conocimientos, su conciencia y su sensibilidad hacia los demás y su competencia interpersonal. Aprenden a “escucharse a sí mismos”, a liberar su cuerpo y sus conversaciones de ciertas restricciones y tensiones, a correr riesgos, a ser abiertos y congruentes. Intentar aprender estos conocimientos y destrezas hubiera parecido imposible hace 20 años. Se han registrado mucho cambios en nuestra concepción de lo que

la gente puede y debe estar dispuesta a aprender, mediante los grupos, el movimiento del potencial humano, la psicología humanística y la psicología transpersonal”¹¹.

La mayoría de los estudiantes de ciclo 1, por tratarse de personas adultas se encuentran en la necesidad de laborar diariamente, y al salir de sus trabajos en vez de ir a sus casas a descansar, optan por irse para el colegio a recibir sus clases; reiterando así su decisión y compromiso con su meta de lograr el aprendizaje. Deben pagar transporte para llegar a la institución educativa y estar aproximadamente tres horas y media en un aula de clase, su jornada inicia a las 18:15h. y finaliza a las 22:00h. Teniendo únicamente un lapso para tomar onces y descansar de 15 minutos, que, inicia a las 20:00h y finaliza pasado los quince minutos mencionados 20:15H. Estando en el aula trabajan guiados por el docente, ya sea de manera individual o de manera grupal, permitiéndoles expresarse a su libre albedrío dentro de los límites de la tolerancia y el respeto a los demás, dándoles de esta manera la libertad de poder manifestarse estando en el colegio en todo su ser y, aunque anteriormente se pensaba que era imposible lograrlo, hoy en día si es posible lograr aprendizaje en adultos mediante la decisión del aprendiz de querer, solo se necesita contar con la suficiente fuerza de voluntad para poder lograrlo.

Retomando el término aprendizaje en adultos o también conocido como andragogía, se considera importante resaltar los esfuerzos que han mejorado en gran medida por crear una estructura conceptual del aprendizaje para adultos. Aunque el término de andragogía se utilizó por primera vez en el año de 1833, los estadounidenses lo introdujeron hasta 1967. Desde entonces se ha publicado una gran cantidad de artículos sobre las aplicaciones de los modelos andragógicos a la educación en el trabajo social, en la educación religiosa, en la educación superior y de posgrado, en la capacitación gerencial y en muchas otras más esferas. Hay,

¹¹ *Ibíd.*, pág 43-44

además, un gran volumen de investigaciones derivadas sobre el modelo andragógico.

Así mismo se considera necesario distinguir entre los conceptos de andragogía y pedagogía para entender con claridad el concepto de andragogía. El modelo pedagógico, diseñado para enseñar a los niños, le asigna al profesor la responsabilidad de tomar todas las decisiones sobre los contenidos del aprendizaje, los métodos, el tiempo que se va a emplear y las evaluaciones. Los alumnos desempeñan un papel de sumisión en la dinámica educativa. En contraste, el modelo andragógico se enfoca en educación para adultos y se basa en los siguientes preceptos: los adultos necesitan saber por qué deben saber algo; mantienen el concepto de responsabilidad de sus propias decisiones, sus propias vidas; participan en una actividad educativa con más experiencias y más variadas que los niños, tienen la disposición de aprender lo que necesitan saber para enfrentar la vida ante las diversas situaciones que se presentan; se centran en su vida al orientar su aprendizaje y responden mejor a los motivadores internos que a los externos.

Anteriores factores rescatables por ser preceptos con los que ya cuentan los aprendices de este trabajo investigativo, así mismo necesarios para asegurar el éxito en el aprendizaje con los estudiantes del Colegio República de Colombia Ciclo 1 jornada nocturna, que aunque sea la primera vez que se acerquen al sistema escolar, el hecho de superar los 30 años de edad los hacen llenos de experiencias y centrados sobre lo que quieren, lo que necesitan aprender y el por qué.

2..2 Enseñanza de una Lengua Extranjera

Actualmente el adulto es considerado como un sujeto cargado de múltiples experiencias, con múltiples características específicas que lo identifican y ubican en un determinado contexto, por ende se considera necesario entrar en claridad en cuanto su proceso de adquisición hacía una lengua extranjera.

Así mismo, enfocados a que la enseñanza de una lengua extranjera no es únicamente transferir y desarrollar competencias lingüísticas, tal como se realizaba anteriormente en la enseñanza tradicional, ahora toda la importancia recae sobre el estudiante quien pasa a ser el centro del proceso y por ende participante activo de su propio proceso de aprendizaje.

Antes de avanzar considero necesario tener claridad en cuanto el por qué de la elección del inglés y no otro idioma. Además de ser considerado el idioma universal tal como se mencionó anteriormente en la introducción, se encuentra el trabajo de Bryson, quien afirma que sin ninguna duda, el inglés es el idioma más importante del mundo y que no es nada difícil encontrar estadísticas impresionantes que lo demuestren.

“Without any doubt, English is the most important language in the world, and it is not hard to find impressive statistics to prove it.” “Two thirds of all scientific papers are published in English,” says *The Economist*. “Nearly half of all business deals in Europe are conducted in English,” says *The Story of English*. “More than seventy percent of the world’s mail is written and addresses in English,” says Lincoln Barnett in *The Treasure of Our Tongue*. It is easy to let such impressive figures run away with us.”¹²

¹² BRYSON, Bill. *The Mother Tongue, English and How it Got That Way*. New York, USA. Avon Books. P. 182

Así mismo se hace claridad ya que a menudo se suele confundir o usar de manera errónea el término lengua extranjera por segunda lengua, y en ocasiones con primera lengua. Dando continuidad al trabajo investigativo y para un mejor entendimiento al lector se establecen los diferentes significados; se aclara de manera breve la diferencia entre primera lengua, segunda lengua y lengua extranjera, que son tres términos completamente diferentes.

De acuerdo con Da Silva “la lengua materna o primera lengua es la adquirida naturalmente cuando se está desarrollando el habla.

La segunda lengua es también adquirida naturalmente por niños inmigrantes, en cambio, se incorporan al repertorio verbal de los adultos que viven en un nuevo país gracias a los procesos simultáneos de adquisición y de aprendizaje informal y/o formal.

La lengua extranjera es aprendida de manera formal tanto por niños como por adultos en la clase de lenguas”¹³.

En el caso de la población objeto se tiene como lengua materna el castellano por ser sus estudiantes nacidos y criados en Colombia, lugar donde desarrollaron su proceso de habla. Para ellos no es posible decir que cuentan con una segunda lengua dado que no han viajado al exterior, no son inmigrantes, ni sus padres o personas cercanas a su contexto les han hablado en un idioma diferente a su lengua castellana. Se encuentran actualmente trabajando en la adquisición de una lengua extranjera, que para su caso es el inglés, esto obedece por estar inscritos en una institución educativa en la que cuenta con el inglés como una asignatura dentro de su Proyecto Educativo Institucional P.E.I

¹³ DA SILVA Gomes Helena y SIGNORET Aline. Temas sobre adquisición de una segunda lengua. México D.F Trillas 2005. P. 51

Para una mayor claridad en el tema se incluyen los conceptos dados por Pastor ¹⁴, quien nos dice que la lengua materna o primera lengua, que de ambos modos se denomina, es aquella que el individuo ha adquirido en primer lugar, antes que ninguna otra; aquella, en definitiva, con la cual ha aprendido a hablar y, a relacionarse con su entorno. Cabe resaltar que aunque el término en singular indique lo contrario (lengua materna), no siempre existe una sola lengua materna. Es decir, un individuo puede aprender a hablar en dos o más lenguas al mismo tiempo, y acabar considerándose bilingüe o trilingüe; la situación más frecuente es la del niño cuyos padres hablan lenguas distintas y se dirigen a él cada uno en su modalidad lingüística, de modo que aquél aprende ambas por igual. En estos casos, los últimos estudios psicolingüísticos demuestran que el factor que garantiza una correcta adquisición de dos o más lenguas por parte del niño, consiste en que cada persona que se dirige a él lo haga siempre en la misma lengua, que no se cambie el código, porque de ese modo el niño asocia e identifica a cada persona con una lengua, evitando así posibles confusiones y dificultades en la adquisición.

Otro criterio a considerar continuando con Susana Pastor, es el relacionado con el uso, de tal manera que identificamos la lengua materna con aquella que dominamos mejor, en la que nos expresamos con mayor fluidez y con la que nos sentimos más cómodos. Lo cual no tiene por qué coincidir con que sea la lengua que usemos habitualmente, por ejemplo, en la situación de un inmigrante, que puede que no utilice apenas su lengua materna porque no disponga de interlocutores, a pesar de que dicha lengua reúna en su caso las características que se han descrito anteriormente.

De igual forma encontramos los términos de segunda lengua y lengua extranjera, que se emplean de modo indistinto para referirse a cualquier lengua que no sea la

¹⁴ PASTOR Cesteros Susana. Aprendizaje de segundas lenguas. Lingüística aplicada la enseñanza de idiomas. Publicaciones Universidad de Alicante.2009. P. 65-66

materna, entendiendo lengua extranjera cuando la lengua no nativa que aprendemos no está presente en el contexto en que nos desenvolvemos diariamente, ya sea por que se trate de una comunidad monolingüe, ya sea porque, aun tratándose de una comunidad bilingüe, la lengua que aprendamos no sea ninguna de las que hablen en ésta. Por el contrario, cuando la lengua que aprendemos se halla en el contexto inmediato del aprendiz, y éste puede entrar en contacto con ella, escucharla o hablarla, usarla en definitiva, también fuera del aula, nos encontramos en una situación de segunda lengua propiamente hablando. Así mismo aplica para una persona que emigra de su país de origen y aprende la lengua de la comunidad que lo acoge, lo hará a su vez en contexto de segunda lengua.

Así mismo se debe tener claro en cuanto la definición de los conceptos de adquisición y aprendizaje.

De acuerdo con Krashen, quien sostiene que hay distintas maneras para dominar una lengua extranjera, él las llama adquisición y aprendizaje. Donde la adquisición es descrita como un proceso totalmente natural en el que no hay una conciencia enfocada en las formas lingüísticas. Esto es lo que se llama de una manera informal, el proceso de adquirir un idioma. También se podría decir que es lo que suele suceder cuando se va a vivir a otro país, donde la lengua es diferente a la lengua materna.

Mientras que en el caso de aprendizaje, Krashen lo atribuye a un proceso consciente y normalmente suele ocurrir estando presente en las aulas donde se enseña idiomas. Ya que en el aula es normal que la lección se centre en una particularidad del idioma. Se estudian las particularidades del idioma una por una, de manera aislada.

Aunque la distinción entre ambos términos, adquisición y aprendizaje no es clara según varios autores. Krashen¹⁵ dice poco o nada acerca de los diferentes procesos que cada uno de ellos implica y, la única diferencia real tiene que ver con los diferentes entornos en los que se presentan ambos procesos. Es decir, según Krashen, la adquisición ocurre cuando nos vamos a vivir a un país en donde se habla una lengua diferente a la materna, mientras que el aprendizaje es el que sucede en las aulas. Pero se puede inclusive cuestionar esta diferencia obvia, porque hay cierto traslape entre lo que ocurre en uno y otro de estos dos entornos.

Para el caso de la población objeto de este trabajo investigativo se hace necesario explicar que, por ser el caso de estar realizando por primera vez un acercamiento al proceso escolar y, que aunque sí son conocedores de su lengua materna, más no de los procesos de lecto-escritura básicos y por tratarse de adultos iletrados, los adultos mayores iletrados, son o podrían ser equiparados a niños adquiriendo un idioma por vez primera y, por ende el proceso que se lleva a cabo en ellos para ILE, es el proceso de comprensión.

Ya habiendo aclarado los términos de aprendizaje y adquisición, seguimos con el proceso de enseñanza de una lengua extranjera, sus diferentes métodos, resaltando cinco que son con los que se más se ha trabajado en las aulas en la última década de acuerdo con Johnson¹⁶, así:

El primer método llamado **inmersión** se basa en la idea que los aprendices puedan “pescar” una lengua extranjera de la misma manera como los niños “pescan” su lengua materna; ejemplifiquemos que los alumnos tienen como lengua materna el castellano, pero lo que les sucede durante el día escolar es que sus

¹⁵ KRASHEN, S.D. *Second Language Acquisition and Second Language Learning*, Oxford, Pergamon. 1981.

¹⁶ JOHNSON, Keith. *Aprender y Enseñar Lenguas Extranjeras. Una Introducción*. Trad de Beatriz Álvarez Klein. México. Fondo de Cultura Económica. 2008. P. 128

clases son en inglés, saludan en inglés a sus maestros, en el descanso les hablan en inglés e igualmente a la hora de despedirse. Al inicio del año escolar, los estudiantes respondían a los maestros en castellano, pero con el tiempo esto ha cambiado y los aprendices pasaron a usar notablemente el idioma inglés. Con los estudiantes de ciclo 1 a lo largo de las diferentes sesiones, el saludo, al igual que las clases se les habló la gran mayoría del tiempo en inglés, exceptuando la hora de dar instrucciones precisas referente a la actividad a realizar en clase, donde primero se les decía en inglés y luego en su lengua materna para asegurar la comprensión sobre la actividad a realizarse. El más claro ejemplo de este método se evidencia en el saludo, al llegar se saludaba con un “hello, good evening” y al finalizar con un “good night”. A cabo de determinado tiempo los mismos estudiantes tan pronto veían a la docente de inglés inmediatamente pronunciaban, “hello, good evening.

Ellos respondieron en los primeros encuentros en español, luego respondían con el mismo idioma con el que se les saludaba o despedía.

Seguido a la inmersión, se encuentra el método consistente en dar la clase a los aprendices en su lengua materna, el maestro les explica las reglas gramaticales, emplea el uso del pizarrón para mayor precisión y entendimiento de la gramática que está enseñando, luego pone a los alumnos con diversas series de ejercicios de traducción de su lengua materna a la lengua que desean aprender y viceversa. Se le conoce a este método como **gramática-traducción**.

Para el uso de este método con los estudiantes de ciclo 1 no es probable, debido a que ellos en su desconocimiento de los procesos de lecto-escritura no les sería

útil el empleo del pizarrón y una explicación referente al uso de reglas gramaticales.

Como tercer método se encuentra el llamado **respuesta física total** consistente en que el maestro es la única persona que habla, y lo que dice es fácil de entender para los alumnos porque todas las oraciones son instrucciones que implican realizar algún tipo de acción, acciones tales como:

Ponte de pie

Detente

Ve hacia la derecha

Date la vuelta

Siéntate

El maestro demuestra primero estas acciones; luego elige a algunos miembros de la clase para que las ejecuten. Después de algún tiempo se pide a los alumnos que hablen, pero cuando lo hacen utilizan la lengua que se está aprendiendo, que fue la misma empleada por el docente para la instrucción de realizar las acciones; y los estudiantes lo hacen para pedir a otros miembros de la clase que ejecuten secuencias de acciones similares. En este método se desarrolla una estrecha relación entre las palabras y las acciones.

Aplicable para los estudiantes de ciclo 1, puesto que por su calidad de adultos y teniendo en cuenta la jornada en la que asisten a la institución; en la que algunos están un poco cansados de sus jornadas laborales y el hecho de ejecutar acciones que impliquen movimiento les facilita el aprendizaje.

Continuando con el método **audiolingüismo**, en donde casi no se utiliza la lengua materna de los alumnos. Se dan oraciones acompañadas de imágenes que vuelven obvio su significado. Se emplea muy poco tiempo en ejemplificarlo, y

cuando aún no ha avanzado la lección se da a los alumnos una serie de ejercicios con rapidez para que lo practiquen. Uno de los principios básicos del audiolingüismo es que el aprendizaje de un idioma es en una buena medida una cuestión de formación de hábitos, y por eso buena parte de la lección consiste en ejercicios de práctica repetitivos con el objeto de que el alumno se habitué a utilizar automáticamente el elemento gramatical.

Considerado propicio para los estudiantes de la población objeto, ya que no requiere el uso de ningún proceso de lecto-escritura y, a su vez el uso de imágenes hace de este método que sea llamativo para ellos.

Como método quinto y final (Jhonson) está el llamado **aprendizaje de idiomas comunitario**, acá a los alumnos se les llama clientes y al maestro orientador, suelen estar sentados en círculo y el maestro camina en torno a éste. Los clientes intentan sostener una conversación sobre un tema elegido por ellos mismos, suelen pedir al orientador que les ayude con algunas palabras o frases. El orientador se las susurra para dar continuidad al ejercicio. Al final de la sesión el procedimiento se vuelve más reconocible como enseñanza convencional de idiomas.

Aunque los estudiantes de ciclo 1 cuentan con un vocabulario reducido en ILE, si es posible la aplicabilidad con ellos de este método, realizando algunos ajustes; en vez de un tema de conversación, se podría escoger un listado de palabras o un tema donde implique múltiple vocabulario (animales, miembros de la familia, medios de transporte) entre otros.

En general, lo que realmente pasa en estos procesos de enseñanza de una lengua extranjera, es que el docente le brinda al aprendiz varias herramientas para que le ayude a descubrir el funcionamiento del idioma y a desarrollar competencias para su aprendizaje.

De esta manera, se concluye que un buen docente debe incluir las experiencias de cada uno de sus estudiantes y las diferencias existentes entre ellos mismos, realizar un análisis al detalle de su población objeto a nivel individual, dado que ese estudiante es posible que en gran parte resulte dirigiendo su propio aprendizaje, y para esto se considera vital la realización de actividades que tengan como base la interacción con los otros, el docente no es la única persona en el aula que tiene conocimiento y el aprendiz no es solo un receptor pasivo de la información suministrada por el docente.

Por lo tanto, teniendo en cuenta lo que implica enseñar al adulto, se debe reconocer qué tanto debe ser la parte suministrada por el docente y qué tanto la que debe ser obtenida de parte del estudiante.

2.3 Comprensión Oral

Varios han sido los autores quienes han definido el término comprensión oral; resaltando el dado por Morley quien afirma que: “la comprensión oral consiste en una actividad mental intensa en los procesos cognitivos de procesamiento, interpretación y comprensión por parte de los aprendices para poder incorporar finalmente a los esquemas cognitivos mentales, los contenidos y experiencias de aprendizaje”.¹⁷

¹⁷ MORLEY, Joan. *Aural Comprehension Instruction : Principle and Practices*. [En línea] Recuperado el 16/03/2014. En: CELCE-MURCIA, Marianne. *Teaching English as a Second or Foreign Language. 3 ed. Boston : Heinle & Heinle Publishers – Thompson Learning, 1979. p. 70*. Disponible en: <http://gaining.educ.msu.edu/resources/files/Teaching%20listening.Morley%202001.pdf>

Así mismo se tiene en cuenta el concepto dado por Michael Rost citado por Ruiz *et. al.* él manifiesta que “la comprensión de la lengua hablada es un proceso interferencial basado en la percepción de señales, más que un camino directo del sonido del significado” ¹⁸

Debido a la condición de adultos e inclusive adultos mayores que es una característica principal de la población objeto del trabajo se resaltó la importancia de generar estrategias de memoria para el desarrollo de la comprensión oral en ellos, para así mismo facilitar la enseñanza de la lengua inglesa, para esto se dio inicio mejorando su nivel de escucha, algunos suelen distraerse con mucha facilidad y mejorando su nivel de escucha se espera poder dar cumplimiento al objetivo de realizar acercamiento a ILE.

Los diferentes tipos de escucha

Según el objetivo de lo que se desea enseñar o aprender, existen varios tipos de escucha, entre otros tenemos:

- apreciativa
- selectiva
- discernitiva
- analítica
- sintetizada
- empática
- activa

Escucha apreciativa: por lo general siempre estamos en condiciones para este tipo de escucha, La escucha apreciativa es aquella mediante la cual escuchamos sin prestar atención, de manera relajada, buscando placer o inspiración. Oímos por entretenimiento. No prestamos atención.

¹⁸ .ROST, Michael (1990); Listening in Language Teaching. London, Longman. Citado or Ruiz *et al.*, la comprensión y la expresión oral.Op cit. P. 165

Escucha selectiva: aquí ya empieza a tenerse en cuenta el interés sobre el tema que se desea tener información, la escucha selectiva es aquella que se practica cuando escuchamos seleccionando la información que nos interesa. Escuchamos algunos puntos del mensaje del comunicado, dejando el resto de lado. Prestamos atención tan sólo a una parte del mensaje, aquella que se considera más importante para nosotros.

Escucha discernitiva: requiere de mayor nivel de atención para ser conocedor de los detalles. La escucha discernitiva es aquella a través de la cual escuchamos el mensaje completo y determinamos los detalles más relevantes. Nos centramos en el fondo y no en la forma.

Escucha analítica: requiere completa atención para lograr análisis de la información escuchada. La escucha analítica es aquella por la que escuchamos el orden y el sentido de la información para entender la relación entre las ideas, reflexionando sobre el mensaje. Buscamos la información concreta en el comunicado del emisor, separando dicha información de las emociones. Comprendemos el contenido conceptual y su interrelación. Analizamos la comunicación y examinamos si las conclusiones son lógicas y correctas. Realizamos preguntas a nuestro interlocutor para descubrir los motivos subyacentes del mensaje.

Escucha sintetizada: como su nombre nos lo indica trata de sintetizar para asociar con nuestros pensamientos y permite ordenar ideas. La escucha sintetizada es aquella mediante la cual tomamos la iniciativa de la comunicación hacia nuestros objetivos. A través de la escucha se dirige la conversación para lograr la información o un comportamiento de nuestro interlocutor deseado. Realizamos afirmaciones o preguntas dirigidas para que conteste con sus ideas.

Escucha empática: nos permite ponernos en el lugar del otro. La escucha empática es aquella por la que escuchamos poniéndonos en el lugar de nuestro interlocutor. Asimilamos las palabras y llegamos a lo que hay detrás de ellas. Oímos con la intención de comprender sus sentimientos. Apreciamos el punto de vista de la otra persona.

Escucha activa: siendo este tipo de escucha el anhelado para que sea de completo manejo y dominio por la población conformada por los estudiantes ciclo 1 jornada nocturna del Colegio República de Colombia. La escucha activa es aquella que representa un esfuerzo físico y mental para obtener con atención la totalidad del mensaje, interpretando el significado correcto del mismo, a través del comunicado verbal, el tono de la voz y el lenguaje corporal, indicándole a quien nos habla, mediante la retroalimentación, lo que creemos que hemos comprendido. Significa escuchar con atención y concentración, centrar toda nuestra energía en las palabras e ideas del comunicado, entender el mensaje y demostrarle a nuestro interlocutor que se siente bien interpretado.

Este último tipo de escucha, la escucha activa es la más completa e importante. Incorpora todos los elementos de la escucha empática y analítica, así como variables de la escucha sintetizada y discernitiva.¹⁹ Logra unificar los aspectos más relevantes de todos los anteriores tipos de escucha mencionados.

Dada la importancia que tiene la escucha dentro del proceso de implementación de estrategias de memoria para desarrollar comprensión oral de ILE, se hace vital que los aprendices se movilicen con la escucha activa, que escuchen con atención logrando comprender lo que están escuchando.

¹⁹ TIPOS DE ESCUCHA[En línea] Recuperado el 15/10/2014. Disponible en: http://www.escuchaactiva.com/articulo_tipos_escucha.htm

Retomando y entendiendo la comprensión oral en el aprendizaje de los idiomas, como una habilidad comunicativa dentro de los dominios de la competencia lingüística, a su vez contemplada en el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas; la facultad del lenguaje pasa a ser el motivo de esta habilidad comunicativa, ya que debido a éste, le es posible al aprendiz desarrollarse y ser partícipe de conocer diversas visiones del mundo que tiene en su entorno.

La habilidad de comprensión oral a la que en este trabajo se va a hacer referencia es al lenguaje oral, por ser una población no conocedora de los procesos de lecto-escritura, por ende se opone al lenguaje verbal escrito sin que sea excluyente dentro del proceso comunicativo presente en las prácticas pedagógicas enfocadas a la enseñanza de ILE; entendiendo así que la comunicación precede de dos tipos de lenguaje, el lenguaje verbal que es donde se incluye el oral y el escrito, y el lenguaje no verbal del que forman parte las señales, los gestos, la postura y finalmente la expresión facial.

2.4 Habilidades del pensamiento

Teniendo en cuenta que: “las habilidades son rutinas cognitivas existentes y empleadas para facilitar la adquisición y producción del conocimiento, se las aprende una y otra vez por medio de la repetición para que la velocidad y precisión se asegure cada vez que se repite la respuesta”.²⁰ Se augura por una estrategia para lograr que la población del Colegio República de Colombia ciclo 1 jornada nocturna, en determinado lapso puedan contar con el manejo de determinadas habilidades para facilitar los objetivos de este trabajo, ellos, quienes

²⁰ ARGÜELLES, Denis y NAGLES, Nofal. Habilidades de pensamiento y estrategias de aprendizaje. **En:** Estrategias para promover procesos de aprendizaje autónomo. 2 ed. Bogotá: Alfaomega Colombiana S.A., 2007. p. 142.

por su condición de iletrados no son conocedores del dominio total de su lengua materna y la intención del presente trabajo de investigación es realizar mediante estrategias de memoria desarrollar la comprensión oral básica a una lengua extranjera, en este particular caso, la lengua inglesa.

Todos los seres humanos desde el momento de nuestro nacimiento se presupone que contamos con las mínimas habilidades y/o capacidades para realizar todos los procesos cognitivos, desde el asimilar los cambios físicos que va presentado el cuerpo humano incluyendo la evolución de su mentalidad en forma simultánea y constante, no solo consigo mismo sino también con las personas que tiene a su alrededor, ya sean que formen parte de su núcleo familiar así como los diferentes contextos en que determinado ser pueda ser parte de manera directa o indirecta.

Aunque nunca se vaya a encontrar dos seres humanos idénticos, ya que a lo largo de la historia se ha demostrado que no es posible, todo ser es único y por ende piensa de manera diferente aunque algunos con similitudes notables pero nunca va a ser idéntico a uno de su misma especie, por ende cada quien desarrolla su habilidad para pensar de manera propia.

“Las habilidades del pensamiento son destrezas, capacidades y/o disposiciones enfocadas hacia algún aspecto relacionado con el pensamiento. También se definen como las capacidades mentales que permiten al individuo construir y organizar su conocimiento para aplicarlo con mayor eficacia en diversas situaciones. Estas capacidades se desarrollan con la práctica consciente o inconsciente, se relacionan con el acto de pensar y están presentes en todas las personas”.²¹

²¹ CONSEJERÍA EDUCATIVA VIRTUAL. Habilidades del pensamiento. [En línea] Recuperado el 18/03/2014. Disponible en: <http://consejeriaeducativavirtual.blogspot.com/2010/11/la-ensenanza-como-resolucion-de.html>

Las habilidades del pensamiento se caracterizan por tener una función instrumental, ya sea para el aprendizaje de contenidos o para el desarrollo de otro tipo de habilidades que implique mayor complejidad.

Es preciso aclarar que para la presente tesis cuyo objetivo es la comprensión oral básica del ILE; y las categorías de atención, retención y recuperación, como otras relacionadas con procesos intelectivos superiores no hacen parte de este estudio por cuanto trascienden los límites no solamente de una lengua extranjera sino que pertenecen al campo exclusivo de la psicología de los aprendizajes y otras en relación.

Memoria

“Se refiere a la capacidad que los seres humanos tienen de retener información, reproducirla si la necesitan reconocer las cosas familiares cuando posteriormente las ven o escuchan otra vez. El estudio de la memoria consiste en el intento de describir cómo se ejercitan estas capacidades y por qué – en el caso del olvido – los esfuerzos por desarrollarlas pueden verse frustrados.²²”.

Dado la población y enfoque previsto que se tuvo para la realización de este trabajo de investigación, se consideró primordial tener con claridad, no solo el concepto de memoria, sino que adicional a esto, el funcionamiento de la misma, los procesos que maneja para así mismo poder continuar con el desarrollo del trabajo, entendiendo como los tres procesos de su funcionamiento la adquisición, la retención y la recuperación.

²² WINGFIELD, Arthur y BYRNES Dennis L. P. En: Psicología y memoria humana. México: Trillas, 1988, p. 12.

Adquisición

“La información que sirve de base para recordar, primero debe ser adquirida. Un fracaso al recordar o reconocer puede ser resultado de la falta de atención durante la experiencia original de la misma. La experiencia puede considerarse como productora de cierta representación mental. Esta representación es el código de memoria, el contenido de una representación de memoria, por tanto, puede determinarse por la naturaleza del proceso de adquisición”²³.

Retención

“La retención constituye el segundo proceso identificable lógicamente que contribuye al éxito o al fracaso de un desempeño de la memoria. La información adquirida por la experiencia debe ser retenida si ha de ser de base para un acto posterior de recuerdo. Los problemas de retención consisten en dificultades para lograr el almacenamiento de la información que ha sido de manera idónea codificada”²⁴..

Recuperación

“Si la información se ha codificado adecuadamente en el momento de su presentación y se ha retenido con éxito en el transcurso del tiempo, aún podríamos tener dificultades para recuperarla al tratar de recordarla”.²⁵

El término “**atención**” es tan difícil de definir como cualquier otro dentro de las psicologías, esto no se debe tanto a que el término carezca de significado como a que la palabra “atención” parece tener diferentes significados en diferentes

²³ Ibid .p. 15.

²⁴ Ibid .p. 16

²⁵ Loc. Cit.

contextos. Las posibilidades de confusión resultan incrementadas solo por el hecho de que, en última instancia, estos distintos significados se encuentran estrechamente relacionados.

Un significado del término atención se vincula con la activación, como aquel estado físico en que un sujeto se encuentra despierto, excitado y activamente consciente del ambiente que lo rodea. Íntimamente asociado a nuestros niveles de motivación e interés en lo que nos circunda, tal estado de alerta mental, realza nuestra sensibilidad a la sensación. La mente y el cuerpo se encuentran “presto a responder a cualquier acontecimiento interno o externo”²⁶ (Mackworth, 1970).

En los primeros encuentros que el docente investigador tuvo con el grupo ciclo 1 del Colegio República de Colombia se percató de un detalle relevante; la facilidad con que los estudiantes perdían la concentración y dejaban de prestar atención a lo que la docente titular les estaba explicando para ponerse a hacer otras cosas, tales como el ver pasar por la ventana del salón de clases a los aviones, entre otras; e igualmente detalle relevante el trabajo que les costaba volver a recuperar la atención y concentrarse en el tema que estaban viendo en el momento.

Relacionada estrechamente con la atención y la activación se encuentra la noción de “esfuerzo”, puesto que generalmente cuanto mayor atención se presta a una tarea, mayor será el esfuerzo que se tendrá que dedicar a su realización. De hecho, para Kanheman y otros autores, atención y esfuerzo que pueden utilizarse casi indistintamente.

Después de esta recopilación cabe resaltar que, en el caso preciso de los estudiantes de la población objeto están allí por voluntad propia, es decir, ellos mismos fueron quienes tomaron la iniciativa de realizar el acercamiento al sistema de escolaridad. Lo que significa que cuentan con lo más importante que se

²⁶ MACWORTH. J.F. *Vigilance and Habituation*, Penguin Books, Baltimore, 1970.

requiere para lograr el objetivo, el interés de parte del mismo alumno; por lo tanto para dar cumplimiento al objetivo general de este trabajo se diseñan cinco clases de estrategias diferentes, creación de la autora del trabajo, así:

ESTRATEGIAS UTILIZADAS:

1- ESTRATEGIA ASOCIACIÓN PRESENTACIÓN PERSONAL:

Audición – Asociación / Emparejamiento Imagen Correspondiente–
Repetición Estudiante

2- ESTRATEGIA VIDEO:

Asociación – Parlamento– Respuesta Estudiante

3- ESTRATEGIA PRACTICA EN CAMPO:

Asociación– Gráfico / Objeto – Formulación Pregunta – Identificación -
Respuesta Estudiante

4- ESTRATEGIA VIDEO:

Asociación – Parlamento – Respuesta Estudiante

5- ESTRATEGIA REPRESENTACIÓN PARLAMENTO / AUDIOVISUAL:

Memorización Parlamento – Representación Estudiantes

Los resultados de la aplicación, al igual que la ampliación al detalle de lo que trato cada una de estas pruebas se encuentra en análisis de datos y resultados p.65

2.5 Expresión oral

A la expresión oral en inglés se le ha prestado atención no solo como área investigativa, sino también como un elemento que requiere instrucción para ser desarrollado. Varios autores han definido expresión oral, así:

Según Antich (1986) “plantea que las habilidades son programadas y reguladas por el hombre por lo que el hecho de llegar al nivel de desarrollo de la expresión oral en la enseñanza de lengua significa alcanzar una nueva etapa cualitativa, la misma alude que la lengua extranjera debe presentarse de modo tal que el alumno la perciba como actividad de comunicación más que como asignatura, que sienta que el idioma es algo que trasciende el acto de aprendizaje, y que exige la adquisición de cuatro habilidades fundamentales.

Finocchiaro (1979), por su parte, define la expresión oral como la producción del lenguaje oral, aprender a hablar un idioma extranjero es conocido como el aspecto más difícil en su aprendizaje.

Según Jean Robin (1982), la expresión oral es el proceso de hablar que va más allá de la simple producción de sonidos concatenados los unos a los otros. El objetivo fundamental de quien estudia un idioma extranjero es la comunicación, es decir enviar y recibir mensajes de forma efectiva y de negociar significados.

Para Byrne D. (1989) la expresión oral no se desarrolla de forma aislada en el aula. Si se buscan fuentes para desarrollar el habla, aparecen la lectura y la escritura como posibilidades para alcanzar este fin.

Otros autores definen la expresión oral como la habilidad de expresar ideas, sentimientos, necesidades, deseos por medio del lenguaje, con fluidez y precisión, así como la capacidad para comprender los mensajes que reciben de códigos como hablar, escuchar, leer y escribir para poder comunicarse teniendo en cuenta los mismos.

Las definiciones de expresión oral han sido expandidas en las últimas décadas (Brown, 1981). Una tendencia actual ha sido centrar la atención en actividades comunicativas que reflejen una variedad de contextos: emisor-receptores, pequeños grupos, emisor-receptor, y medios de comunicación.

Otro enfoque ha sido centrar la atención en la utilización de la comunicación para alcanzar determinados propósitos: para informar sobre algo, persuadir, y resolver situaciones problemáticas.

Una tercera tendencia denota focalizar las competencias básicas que se necesitan en la vida diaria por ejemplo: dar instrucciones, pedir información, o proporcionar información básica sobre una situación de emergencia (Mead 1985).

Según el libro *“Speech Communication Association’s guidelines for elementary and secondary students”*, el proceso de expresión oral es un proceso interactivo en el cual el individuo toma roles alternativamente de emisor y receptor y que incluye la comunicación verbal y no verbal. De ahí que la meta principal en la enseñanza de la expresión oral sea la fluidez en el lenguaje, entendida como la habilidad de expresarse uno mismo de forma comprensible, razonable, precisa y sin vacilación.

Se entiende entonces como el proceso donde el aprendiz asume al mismo tiempo el rol de emisor y receptor, teniendo como herramientas el lenguaje verbal y el no verbal.

Para lograr este objetivo, el profesor deberá ser capaz de extrapolar a los estudiantes desde la etapa donde ellos están, principalmente imitando un modelo o respondiendo a preguntas, hasta el punto donde ellos pueden utilizar el lenguaje libremente para expresar sus propias ideas.

Pulido (2005), sugiere que al planificar las clases de expresión oral el docente debe considerar:

- Las funciones comunicativas de la unidad y su relación con los precedentes y siguientes contenidos.
- Los elementos lingüísticos y socioculturales en función de la comunicación, prestando especial atención a la forma significado y uso.
- Las estrategias de aprendizaje más apropiadas para cada momento.

Se necesitará además proporcionar a los estudiantes dos niveles complementarios de adiestramiento:

1- Practicar en la manipulación de los elementos del lenguaje (patrones fonológicos y gramaticales unidos al vocabulario).

2- Posibilidad de expresar sus criterios por sí solos.

Para emplear métodos efectivos al enseñar la expresión oral, hay que tener en cuenta que la expresión es siempre una producción de algo hecho anteriormente. Para ello, es necesario conocer los mecanismos psicológicos que deben desarrollarse:

- El mecanismo de combinación: El desarrollo de este mecanismo se logra mediante la sistematización y la continuidad de los contenidos lingüísticos en los programas y a través del empleo constante de lo aprendido para que se aplique en situaciones nuevas, garantizando que los alumnos hablen con mayor fluidez, pero que además sean originales y expresivos.
- El mecanismo de anticipación: El estudiante ha estado desarrollando hábitos y habilidades orales anticipadamente, preparando toda la estructura en su lenguaje interior antes de enunciarla, por lo que en la aplicación debe haber logrado fluidez en el habla.

- Retroalimentación: Consiste en que el alumno evalúe la comprensión de su mensaje, percibiendo las señales de retroalimentación, es decir las palabras de su interlocutor, su intención, su conducta no verbal. No se trata de responder simplemente a las preguntas u otros estímulos del interlocutor, sino de variar el tema de la conversación o ideas en dependencia de lo escuchado.

Partiendo de los elementos descritos con anterioridad, los autores de anteriores postulados concluyen que la expresión oral es una habilidad compleja en la que se logra el uso de la lengua de forma creativa solamente después de años de aprendizaje, en dependencia de la edad, las motivaciones, las aptitudes del aprendizaje y la calidad de la enseñanza. Corresponde al docente, por tanto, sistematizar el desarrollo de la comunicación a un elevado nivel en las clases de idiomas, a fin de propiciar la mayor interacción posible para acercar a los estudiantes a la utilización correcta de la lengua extranjera.

Si el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma se lleva cabo en adultos, el docente debe propagar interés e incentivar a los estudiantes a comunicarse una vez que han adquirido el nuevo contenido, vocabulario necesario y funciones comunicativas para poner en práctica lo aprendido.

Los objetivos principales de la ejercitación oral, como se describe en el párrafo anterior, responden a la práctica, fijación y consolidación de los conocimientos de gramática y vocabulario adquiridos en las fases de presentación, audición e imitación, a fin de formar los hábitos y las habilidades orales necesarias para lograr en una fase más avanzada, una expresión plena y creadora. De esto se infiere que la ejercitación oral es un paso indispensable que no puede obviarse para poder llegar al objetivo final en la enseñanza del habla, es decir, lograr una expresión oral espontánea en los educandos.”²⁷

²⁷ Universidad de Málaga: La expresión oral, su objetivo e importancia. (en línea): <http://www.eumed.net/libros-gratis/2011a/908/expresion%20oral%20objetivo%20e%20importancia.htm> (citado el 16 de Diciembre de 2013.

3. MARCO LEGAL

Esta propuesta se enmarca por la disposición legal y normativa que enmarca la educación colombiana y lo relacionado con la enseñanza de una lengua extranjera, en este caso ILE.

DECRETO 3011 DE 1997, CAP. II – ART. 50, 51 Y 53

CAPÍTULO II EDUCACIÓN PARA ADULTOS

ARTÍCULO 50. DEFINICIÓN DE EDUCACIÓN PARA ADULTOS. Hace énfasis en que todas las personas en edad relativamente mayor a la aceptada y que tengan voluntad de finalizar sus estudios lo pueden hacer siendo el estado quien facilite condiciones para hacerlo posible. En este sentido el Colegio República de Colombia estaría cumpliendo con este importante decreto ya que la población objeto de estudio de este trabajo es personal adulto.

ARTÍCULO 51. OBJETIVOS ESPECIFICOS EDUCACIÓN PARA ADULTOS.

Destacando todos los ítems de este artículo como aplicables a la población de Ciclo 1 del Colegio República de Colombia por encontrarse inscritos en un programa que pretende erradicar el analfabetismo, contar con una formación básica en todos los aspectos de la vida (económico, político, social, cultural y comunitaria) y finalmente actualizar los conocimientos de los estudiantes.

Como se puede observar el desarrollo de aplicación de esta tesis está cumpliendo con los numerales precedentes en su totalidad y por sobre todo el numeral que respecta por la erradicación del analfabetismo porque la implementación de estrategias de memoria para la facilitación y comprensión oral tiene que ver con adultos iletrados no solamente en lengua extranjera sino en lengua materna y esto se considera en si mismo analfabetismo dentro del proyecto.

MISIÓN / VISIÓN INSTITUCIONAL

Siendo la Institución Educativa Distrital República de Colombia, reconocida y posicionada como una de las mejores del Distrito Capital, entidad oficial adscrita a la Secretaría de Educación de Bogotá, ubicada en la localidad de Engativa en el barrio Estrada, estrato socioeconómica 3; ofreciendo educación formal básica, media fortalecida y adultos (nocturna), en una organización curricular por ciclos, contando con tres sedes en jornadas mañana, tarde y noche con una cobertura de carácter mixto de 4.157 estudiantes aproximadamente. Sus egresados reciben el título de bachiller académico con profundización en Ciencias Naturales o en Ciencias Administrativas.

Atendiendo la misión y visión del Colegio en la que resaltan su interés hacia la formación de educandos con deseo de transformación en pro de una mejor sociedad ecológica y productiva se desarrolló este trabajo de investigación.

Misión

El colegio República de Colombia, forma inteligentemente a sus educandos en las dimensiones espiritual, psicosocial, motriz, comunicativa, cognitiva, estética, lúdica y ético moral, facilitándoles las herramientas necesarias para la construcción de su proyecto de vida, la interacción social, el acceso a la educación superior y desempeño laboral, en ambientes pedagógicos activos, participativos y democráticos.²⁸

En cuanto a la misión del Colegio República de Colombia esta propuesta contribuye a proveer de adecuación y mejoramiento psicosocial, comunicativo y

²⁸ COLEGIO REPÚBLICA DE COLOMBIA I.E.D, [En línea] Recuperado el 25/06/2014. Disponible en: <http://www.iedcolegiorepublicadecolombia.edu.co/institucional>

cognitivo principalmente, ya que al implementar las estrategias de memoria para la comprensión oral básica del inglés, las mismas se corresponden con los objetivos del estudio como del colegio mismo en sus fines misionales.

Visión

El colegio República de Colombia será una institución de calidad, con Educación Básica, Media Especializada con profundización en Ciencias naturales y Ciencias Administrativas sustentada en una propuesta educativa humanística de organización por ciclos, dinámica, flexible, innovadora, valorada por su proyección a la comunidad y su compromiso con la transformación social desde una concepción ecológica y productiva.²⁹

Respecto a la visión institucional, así como para los lineamientos generales y particulares de la educación en Colombia, la calidad no sólo de los procesos educativos es intrínseca a la misma, sino que con la implementación de un programa como este está coadyuvando y aportando para su mejoramiento.

²⁹ *Ibíd.*

4. METODOLOGÍA

La metodología de este proyecto está conformada por tres partes. Inicia con el enfoque y tipo de investigación; en donde se resalta la Investigación Acción Participante I.A.P de Fals Borda como enfoque de la presente investigación; seguido está la descripción al detalle de la población objeto de estudio y finalmente los diferentes instrumentos que se emplearon para la recolección de la información.

4.1 ENFOQUE Y TIPO DE INVESTIGACIÓN

La aproximación y desarrollo del proyecto de investigación está orientado e implementado bajo las directrices de la Investigación Acción Participante I.A.P. Conforme a los supuestos planteados en la investigación I.A.P los análisis y desarrollos del proyecto están circunscriptos a la perspectiva cualitativa que se resumen en primera instancia y ajustados a las características de la población objeto “estudiantes iletrados” en que estos llegan a ser participantes activos y gestores de su propio proceso al igual que investigativo como educacional.

Es así entonces, que toda la acción tuvo como ámbito social educativo e investigativo el contexto escolar que sucede en el Colegio República de Colombia, donde se encontraba estudiando la población objeto y, que para la acción adquieren la categoría metodológica, social y práctica de “iletrados”.

Finalmente, la acción pedagógica como categoría metodológica se denomina implementación de estrategias de memoria para desarrollar la comprensión oral básica del ILE en estudiantes adultos iletrados, así como en conjunción a su desarrollo intelectual el mejoramiento de sus procesos de memoria involucrados para la ejecución básica de esta categoría.

Pedro Demo ³⁰ propone que mediante la investigación acción participante el sujeto objeto en el proceso investigativo no solamente es co-participante del proceso mismo sino que también recibe y se beneficia del impacto que produce la acción participativa sobre él, es decir, el sujeto es activo, participante y beneficiario de la totalidad del proceso desde sus inicios, su desarrollo y hasta el alcance final de la acción, cualesquiera que esta sea.

En la investigación acción participación, variante ésta de la anterior, el sujeto no necesariamente participa de forma directa en el proceso investigativo. Según Fals Borda este tipo de investigación es la que principalmente utilizan los antropólogos y sociólogos que se aproximan a una comunidad con objetivo de conocerla y el sujeto perteneciente a esa comunidad refiere y participa de forma indirecta con relatorías y anecdotarios; lo hace al margen del objetivo final que de su parte debe estar contemplado en el propósito de una investigación planteada para tales fines³¹.

Para el caso de la metodología empleada en esta tesis de investigación se enuncia que corresponde a la investigación acción participante por cuanto el sujeto se encuentra participando directa y activamente del proceso de acceder a una lengua extranjera.

³⁰ DEMO, Pedro. Investigación Participante: Mito y Realidad. Santa Catarina. Luman Humanitas, 2010.

³¹ FALS, Borda Orlando.

4.2 POBLACIÓN Y MUESTRA

La práctica docente aunada al desarrollo del proyecto investigativo para optar por la titulación como licenciada en humanidades e idiomas se inscribe en la institución educativa I.E.D Institución Educativa Distrital Colegio República de Colombia, siendo esta una institución reconocida y posicionada como una de las mejores del Distrito capital, entidad oficial adscrita a la Secretaría de Educación de Bogotá D.C., ubicada en la localidad de Engativá en el barrio Estrada, estrato socioeconómico 3 donde se proveen servicios de educación formal y no formal.

Es un establecimiento educativo oficial mixto Calendario A, ubicado en la zona urbana, el cual funciona en las jornadas de la mañana, tarde y noche. Esta institución educativa cuenta con tres sedes. Su escala educativa se encuentra dividida por ciclos: Ciclo I grados pre-escolar, 1° y 2° primaria; Ciclo II grados 3°, 4° y 5° primaria, Ciclo III grados 6° y 7° secundaria, Ciclo IV grados 8° y 9° secundaria; y Ciclo V grados 10° y 11° secundaria.

Esta institución se considera como una comunidad educativa diversa e incluyente que acoge población estudiantil de diferentes localidades de Bogotá. Ofrece educación formal y no formal desde grado preescolar hasta once, junto con otros programas dirigidos a niños, niñas, jóvenes y adultos con necesidades educativas especiales producto de sus condiciones físicas, cognitivas, sociales, culturales y económicas. Cuenta con un equipo humano de calidad que fortalece, construye y acompaña procesos de desarrollo humano con el estudiante en todas sus dimensiones mediante la promoción de ambientes de aprendizaje pertinentes, lúdicos, participativos, democráticos y solidarios, con énfasis para la lúdica, el tiempo libre, el turismo y el bilingüismo, en búsqueda del dominio del ILE.

Algunos de los principios en los que se enfoca la acción de la comunidad educativa son la educación como derecho-deber fundamental y factor de

desarrollo humano y de las sociedades; la participación de la familia dentro del proceso de formación; el reconocimiento, aceptación, inclusión, integración, interrelación de las particularidades étnicas, culturales, de edad, de género u orientación sexual, religiosa, o política entre los diferentes grupos humanos que a diario conviven en la institución³².

Es un establecimiento educativo cuyo objetivo es la formación de hombres y mujeres integrales apropiados de su territorio y empoderados con su entorno, capaces de forjar su proyecto de vida con competencias ciudadanas, comunicativas bilingües y laborales que les permitan transformar su realidad y generar para sí y su comunidad una mejor calidad de vida, mediante la vivencia de sus valores institucionales como la solidaridad, la tolerancia, la identidad, el compromiso, la responsabilidad, la justicia, la equidad y la inclusión.

Esta institución educativa propende por ser reconocida por su liderazgo en procesos humanos y pedagógicos, por su compromiso en lograr su misión institucional y por su respuesta a los desafíos actuales del contexto, contando con una infraestructura y recursos humanos, físicos y tecnológicos de calidad considerable según las necesidades de sus aprendices.

POBLACIÓN ⇨ Estudiantes Ciclo 1 Colegio República de Colombia nocturna

MUESTRA ⇨ Estudiantes Ciclo 1, 06 mujeres y 02 hombres, entre los 20 y 45 años.

³² COLEGIO REPÚBLICA DE COLOMBIA I.E.D, [En línea] Recuperado el 01/10/2015. Disponible en: <http://www.iedcolegiorepublicadecolombia.edu.co/institucional>

Selección de la muestra

La selección de la muestra se llevó a cabo inicialmente y tomando como punto de partida el listado oficial del curso donde estaban todos los alumnos que conforman ciclo 1 jornada nocturna del Colegio República de Colombia, no obstante, para la selección final de la muestra y teniendo en cuenta la regularidad con que los estudiantes asistían a sus clases, la investigadora de este trabajo decidió para seleccionar la muestra final realizar una escogencia de 08 estudiantes los cuales si asistían a sus clases de manera casi permanente. Es decir que esta corresponde a una muestra de tipo intencional, donde fue empleado un criterio no probabilístico. Según Briones “las muestras intencionales son seleccionadas con ciertos criterios definidos por el evaluador con la finalidad principal de ubicar los focos de evaluación en grupos a los cuales le asigna especial importancia”.³³

Caracterización de la muestra

La muestra corresponde a los estudiantes de Ciclo 1 de la jornada nocturna, del Colegio República de Colombia- Institución Educativa Distrital I.E.D., son un grupo de estudiantes con los que se trabajó desde el segundo semestre del año 2013, en donde algunos realizaban su acercamiento por primera vez a una institución educativa y otros ya venían desde el año anterior tomando el mismo curso. Está conformada por ocho estudiantes, seis mujeres y dos hombres, con edades entre los 20 y los 45 años, ningún estudiante pertenece a comunidades étnicas o a comunidades afro-descendientes u otras comunidades indígenas. Dos estudiantes pertenecen a familias desplazadas por la violencia y uno se encuentra en condición de protección estatal bajo el programa de reinsertados del gobierno nacional.

³³ BRIONES, Guillermo. Diseños de evaluación II. En: Evaluación de programas sociales. 3 ed. México: Editorial Trillas, 2006. P.118.

En cuanto al nivel de educación de los estudiantes, se conoce que para el segundo semestre del año 2013, de los ocho estudiantes escogidos para la muestra final cuatro de ellos ya eran estudiantes antiguos desde años anteriores, dos desde el semestre anterior y dos que realizaron su acercamiento por vez primera a la institución educativa.

La revisión de los factores socio-demográficos de los estudiantes permitió evidenciar que viven en sectores cercanos a la institución educativa, que es a su vez el sector donde laboran respectivamente. Su situación económica está cercanamente relacionada con las condiciones económicas de sus familiares con quienes conviven. Ellos trabajan a diario y entre sus ocupaciones se encuentran, ayudante de panadería, el cargue de bultos en un supermercado, ama de casa, modistería, vigilancia, reciclaje y manicurista, lo que refleja un bajo grado de escolaridad y profesionalización.

Algunos de los estudiantes viven con personas de su mismo núcleo familiar y uno de ellos vive en hogar estatal para acoger a quienes ingresan al programa de reinsertados. La mayoría de los estudiantes suelen convivir cuando no están en sus trabajos con familiares cercanos o vecinos de hace mucho tiempo. No se han evidenciado casos de violencia intrafamiliar ni mala conducta por dentro o fuera de la institución educativa de parte de la población objeto.

Se trata de un grupo diverso en el cual hay tres personas con edades superior a 60 años, que si bien no forman parte de la muestra seleccionada por la investigadora del proyecto, se mencionan ya que por su edad influyen de manera considerable en el resto del grupo y en las dinámicas propuestas para llevar a cabo las clases. Los estudiantes han tenido que adaptarse a cambios relacionados con estilos de enseñanza, dado que los alumnos antiguos han experimentado varios cambios de docente para sus clases de inglés y reciben clases de inglés de

por lo menos un docente más en formación de la universidad libre con la que el colegio tiene convenio de cooperación.

La totalidad de los estudiantes reciben educación gratuita y un refrigerio diario por encontrarse matriculados y asistir de forma regular a la institución educativa Colegio República de Colombia I.E.D. A los estudiantes les corresponde aportar los útiles escolares únicamente ya que no se les exige uniformes. Estudian en la jornada nocturna, que inicia a las 18:15h y finaliza a las 22:00h. Teniendo un lapso para descansar y tomar onces de 15 minutos, que inicia a las 20:00h y finaliza pasado los 15 minutos mencionados 20:15h. suelen llegar a recibir sus clases a pie la gran mayoría por tener sus trabajos cerca a la institución como se menciona anteriormente, aunque también han llegado en ocasiones en bicicleta o usando algún medio de transporte público.

Para el desarrollo de las prácticas pedagógicas los estudiantes cuentan con un aula de clases implementada con mesas y sillas ajustables a sus medidas corporales, al igual que tablero y demás útiles escolares que son pertenecientes a la institución Educativa que dispone para el uso de los estudiantes durante su permanencia dentro de sus instalaciones. También cuenta con equipos de tecnología que facilitan a los docentes su uso e inmersión en el uso de la tecnología, elementos tales como: minicomponentes, reproductores, computadores, dvds, materiales suministrados por el distrito. Los estudiantes permanecen la gran parte del tiempo en sus aulas recibiendo sus clases salvo en su hora de descanso que son libres de dirigirse a donde deseen pero dentro de la misma institución.

Al finalizar cada semestre y como requisito de cada ciclo, los estudiantes deben preparar una presentación donde se evidencie el trabajo que se ha venido realizando en las clases de inglés, todos deben ser participes de esta presentación y se presenta para todo el colegio en una de sus aulas múltiples donde puedan

todos los estudiantes de la institución apreciar mencionada presentación; siendo esto un incentivo considerable para los estudiantes de ciclo 1 ya que al disfrazarse, al asumir roles y personajes diferentes al propio les agrada de manera considerable a la población objeto.

4.3 INSTRUMENTOS PARA RECOLECTAR LA INFORMACIÓN

El diseño y aplicación de la prueba implementada para evaluar las condiciones iniciales de los estudiantes objetos del programa a desarrollar, están dadas por las mismas condiciones de los estudiantes iletrados, que carecían de procesos lecto-escritores básicos en lengua materna y que se encontraban en el programa de escolarización de población adulta del Ministerio de Educación Nacional MEN que se desarrollan en la Institución Educativa Distrital I.E.D Colegio República de Colombia.

A continuación se mencionan los instrumentos que a lo largo de la investigación fueron empleados en las etapas de diagnóstico, aplicación y conclusión; mediante los que la información fue recolectada, analizada y documentada para los resultados de la investigación.

1. Evaluación diagnóstica:

Siendo la herramienta por excelencia para organizar todo el proyecto que se inició y desarrolló a lo largo de los tiempos planeados, aquí se inscribieron las competencias que se trabajaron y se precisaron las necesidades específicas de los estudiantes.

Se realizó una evaluación diagnóstica teniendo como objetivo poder conocer la situación de la comprensión oral en el aprendizaje del ILE, una única vez, al inicio de presente proyecto de investigación (Segundo semestre 2013). También se desarrolló en la misma evaluación una prueba frente a unas temáticas que se habían repasado en semestre anterior, con el fin de validar el nivel de recordación en los aprendices.

2. Diarios de campo:

Son considerados los instrumentos adecuados para registrar todas las observaciones hechas a determinada población; aquí se tuvieron registradas todas las experiencias dadas en el salón de clases donde luego se realizó el análisis de resultados, al igual que la planeación, el desarrollo y la evaluación de las aplicaciones con las que se dio solución al problema.

En estos se incluyeron los siguientes tipos de anotaciones:

- Anotaciones de observaciones directas que describían el ambiente o contexto, secuencias de hechos o cronología de sucesos.
- Anotaciones interpretativas sobre los hechos que se percibían sobre significados, emociones, reacciones e interacciones entre los participantes y:
- Anotaciones temáticas sobre especulaciones vinculadas con la teoría, conclusiones preliminares y descubrimientos que iban arrojando las observaciones.

De igual manera, en ellos se documentaron interpretaciones personales sobre el aprendizaje, sentimientos y sensaciones, e interpretaciones relacionadas con la reactividad de los participantes.

El uso de los diarios de campo se llevo a cabo a lo largo de los tres semestres de la realización del presente trabajo investigativo.

3. Entrevista abierta:

Fueron como una reunión de tipo informal para conversar e intercambiar una información entre una o varias personas. En particular, la entrevista abierta es aquella fundamentada en una guía general de contenido en la que el investigador posee total flexibilidad para manejarla en términos de ritmo, estructura y contenido. En este proyecto fueron realizadas entrevistas abiertas conversacionales con estudiantes del Ciclo I del Colegio República de Colombia I.E.D, cuyo objeto era la obtención de información que permitiera el conocimiento de sus condiciones sociales, económicas, físicas y afectivas. Se especifica su carácter informal debido a que consistieron en preguntas que fueron formuladas en diferentes momentos, a lo largo del periodo de investigación, cuyas respuestas fueron documentadas progresivamente en los diarios de campo o registros alternos.

Las entrevistas fueron realizadas durante el primer semestre de la práctica pedagógica, iniciando los primeros acercamientos a la población objeto, es decir, el segundo semestre del 2013

4. Documentos varios (fotografías, videos)

Estas fuentes de recolección de información permitieron al investigador conocer los antecedentes del ambiente, experiencias, vivencias o situaciones y su funcionamiento cotidiano.

5. Documentos y materiales organizacionales:

Fue solicitada información institucional para la selección y caracterización de los estudiantes que conformaron la muestra del trabajo investigativo, el diseño de la prueba diagnóstica y el diseño de la propuesta pedagógica; al igual que el listado oficial de los estudiantes del curso ciclo 1 jornada nocturna y los observadores de los estudiantes pertenecientes a dicho curso.

La solicitud de la lista oficial de los estudiantes inscritos se hizo en el primer encuentro con la docente titular del curso, al igual que la información de los temas que habían visto anteriormente para la realización de la prueba diagnóstica.

6. Registros fotográficos:

Los registros fotográficos tuvieron el objetivo de registrar el ambiente pedagógico en el que se llevan a cabo las prácticas pedagógicas, la participación de los estudiantes en las actividades de las unidades didácticas propuestas y las evidencias de los trabajos desarrollados por los estudiantes en el marco del presente trabajo investigativo. Las fotografías tomadas permitieron observar el ambiente de aprendizaje de los estudiantes antes y durante la ejecución de la propuesta, su participación en las actividades y muestras de los trabajos realizados por ellos.

7. Registros filmicos:

Para este tipo de material se contó con la autorización escrita (ver anexo F) tanto de parte de la institución, representada por la profesora titular Rocío Cárdenas del

grupo ciclo 1 jornada nocturna; al igual que la de los mismos estudiantes participes en las filmaciones. Para la elaboración de la filmación la autora de este trabajo contrató personal externo al igual que para el debido trabajo de edición y demás. Para el desarrollo del proyecto, el instrumento para la recolección de información que fue de mayor utilidad fue el diario de campo (ver anexo B) por la condición de los estudiantes que no poseen el dominio de los procesos lecto-escritores básicos en su lengua materna y menos en una lengua extranjera, adicional a que este permitió hacer un seguimiento pormenorizado de todos y cada uno de los avances incluso en el aula de clases.

5. INTERVENCIÓN PEDAGÓGICA

El objetivo de la intervención pedagógica apunta a describir de manera detallada la aplicación de los talleres realizados con la población objeto, e igualmente la contribución que se hizo con base en estos resultados para el diseño de material didáctico conformado por un material visual y auditivo.

APLICACIÓN DE TALLERES

La aplicación de los talleres se realizó en el segundo semestre del año 2014; siendo este el tercer semestre de la realización de la práctica pedagógica llevada a cabo en la misma institución educativa en donde se continuó con el trabajo iniciado en el segundo semestre del año 2013 y con la misma población.

Las aplicaciones fueron en su totalidad de manera presencial por el educador autor de este proyecto y en el salón de clases, exceptuando una dramatización de un cuento de nuestro Nobel de Literatura Gabriel García Márquez titulado: “Algo muy grave va a suceder en este pueblo”.

El primer taller aplicado estuvo relacionado con la presentación personal de cada uno de ellos, los estudiantes hicieron una corta presentación en donde suministraban su información básica, tal como: nombre, apellido, profesión, institución educativa a la que pertenecen, nombre de su colegio y de su ciudad.

Adicional a la presentación oral; con el objetivo de identificar y reconocer las anteriores frases de la presentación y suministro de información básica, debieron de marcar en una hoja suministrada por el docente con 4 imágenes, la frase que les era leída en voz alta. (Ver anexo C)

El orden en el que se leyeron las frases fue:

- 1- Mi colegio es República de Colombia
- 2- Yo soy un estudiante
- 3- Mi ciudad es Bogotá
- 4- Hola, mi nombre es...

En el tercer taller y después de haber visto en dos sesiones (encuentros y/o clases) los medios de transporte, el docente les mostraba la imagen y ellos debieron recordar el nombre del medio de transporte que se les estaba enseñando en la lámina e inmediatamente decir la frase completa, así:

Es un carro

Es un barco

Es un bus

Es un avión

Es una bicicleta

Es un tren

Así mismo y con el fin de asegurar la claridad en el tema se realizó también un taller escrito (cuarto taller) en la que ellos tuvieron que señalar según la instrucción dada la figura en su hoja de acuerdo a la frase leída por el docente autor de este trabajo. (Ver anexo D)

Las frases fueron entonces las seis escritas anteriormente (It is a car, it is a ship, it is a bus, it is a plane, it is a bicycle and it is a train) dado que era el mismo tema cuyo objetivo era que lograrán reconocer e identificar tanto de manera auditiva a los medios de transporte al igual que ellos mismos supieran pronunciarlos mediante la lámina enseñada.

El orden en que las frases se leyeron fue:

- 1- Es un tren
- 2- Es un bus
- 3- Es una bicicleta
- 4- Es un barco
- 5- Es un avión
- 6- Es un carro

La propuesta didáctica que surge a partir del presente trabajo investigativo consiste en el diseño e implementación de estrategias de memoria encaminadas a la adquisición para la comprensión oral básica en ILE, en los estudiantes de Ciclo I del Colegio República de Colombia I.E.D.

La propuesta incluyó el diseño de un material didáctico conformado por un material auditivo y otro visual (ver anexo C), los cuales hacen parte integral de esta. Por una parte, el material auditivo consiste en grabaciones propias en inglés, que fueron diseñadas y elaboradas en función de atender tanto a las necesidades pedagógicas de los estudiantes como a los objetivos de la propuesta.

Ejemplo:

En aplicación realizada cuyo objetivo consistió en reconocer los diferentes medios de transporte empleados en nuestro país. El docente preguntaba:

¿What is that?

Los estudiantes debían responder según la imagen que se le indicaba.

Rta: it´s a plane [iris a plein]

De igual forma con ship, bus, car, train and bicycle.

Por otra parte, el material visual consiste en presentaciones y talleres que sirven de apoyo al docente para trabajar las habilidades del pensamiento y desarrollar actividades estrechamente relacionadas con la comprensión oral en ILE.

Ejemplo:

Actividad de marcar con una X la primera frase, encerrar en un círculo, subrayar la imagen, encerrar en un cuadrado, entre otras.

Anterior prueba se diseñó teniendo en cuenta a Argüelles y otros³⁴ quienes afirman que “las habilidades son rutinas cognitivas existentes y empleadas para facilitar la adquisición y producción del conocimiento, se las aprende una y otra vez por medio de la repetición para que la velocidad y precisión se asegure cada vez que se repite la respuesta”. Continuando con la rutina que la docente titular del curso emplea diariamente con ellos mediante la realización de actividades como encerrar, subrayar y marcar con X lo indicado por el docente.

El diseño de las aplicaciones consistió en secuencias de actividades cuidadosamente planeadas, basadas en habilidades del pensamiento cognitivas básicas, de orden inferior y de orden superior, con miras a alcanzar un objetivo de escucha o comprensión dada su condición de adultos, adultos mayores iletrados. Están estructuradas con variedad de actividades, donde las relacionadas con las habilidades del pensamiento se encuentran permanentemente articuladas con aquellas de comprensión oral en inglés.

³⁴ Argüelles, Denis y Nagles, Nofal. Habilidades del pensamiento y estrategias de aprendizaje. En: Estrategias para promover procesos de aprendizaje autónomo. 2 ed. Bogotá: Alfaomega Colombiana S.A.,2007.p.142.

Dado que la adquisición para la comprensión oral en ILE es el fin último de la propuesta didáctica, el material auditivo fue un elemento permanente y esencial para el desarrollo de las actividades. Adicionalmente, los ejercicios de comprensión oral relacionados con la escucha global y selectiva son propuestos siguiendo la metodología de pre-escucha, escucha y post-escucha.

El seguimiento a la evolución de los estudiantes frente a la comprensión oral en inglés y a las habilidades del pensamiento, corresponde a una evaluación formativa, que da cuenta del proceso de los estudiantes a lo largo del desarrollo de la aplicación de los diversos talleres. No obstante, se realizó al iniciar cada sesión de manera verbal preguntas para determinar la retención de los estudiantes en lo referente al tema abordado durante la sesión inmediatamente anterior.

TALLER	OBJETIVO	PROCEDIMIENTO
Presentación personal (oral)	Lograr el suministro de información personal básica en ILE de manera oral	Ante la cámara c/u de los estudiantes a nivel individual realizaba una corta presentación brindando sus datos en ILE, para esto hubo previa preparación de 03 encuentros en el aula en donde ellos vieron videos de películas y de internet de cómo se presentaban y la información que suministraban, la calidad y mejora de la pronunciación se reforzó en el último encuentro.
Presentación personal (imágenes)	Reconocer la pronunciación e identificar las imágenes según la información personal que escuchaban	En una hoja con las imágenes relacionadas a la presentación personal, ellos debían señalar la frase que escuchaban, la frase que estaba siendo leída por el docente en formación.
Medios de transporte (oral)	Reconocer los diferentes medios de transporte empleados en nuestro país	El docente les preguntaba "What is that?" señalando una lamina con un medio de transporte y ellos debían contestar "it is a.." según la imagen que estaba en la lamina.
Medios de transporte (escrita)	Asegurar la recordación de los medios de transporte	Por escrito debían señalar en una hoja con las imágenes de los medios de transporte el que la docente les estaba leyendo

6. ANÁLISIS DE DATOS Y RESULTADOS

En primer lugar, se organizaron los datos recopilados mediante los instrumentos de investigación mencionados, en la sección precedente por categorías específicas planteadas en función de las variables que rigen la presente investigación. Para efectos del análisis de datos, la comprensión oral y la escucha activa, tienen la calidad de categorías principales, mientras que la percepción, lo social y lo actitudinal son categorías auxiliares.

Ejemplificando las categorías principales, así:

Comprensión oral:

En la aplicación asociación presentación personal (anexo c) los estudiantes debían reconocer los enunciados que la docente en formación les iba leyendo e inmediatamente marcar en la hoja lo entendido.

Esta aplicación se diseñó según Michael Rost quien afirma que “la comprensión de la lengua hablada es un proceso basado en la percepción de señales, más que un camino directo del sonido del significado”. Teniendo en cuenta la particularidad de los aprendices de no ser conocedores de los procesos de lecto- escritura y al ser conocedores de las frases que ya en previas clases las habían escuchado mientras al mismo tiempo veían imágenes representativas de lo escuchado, señales que se les facilitaban para acertar con la imagen indicada, con el desarrollo satisfactorio del ejercicio.

Escucha activa:

En aplicación realizada en el aula de clases, que tuvo como objetivo identificar y reconocer los diferentes medios de transporte empleados en nuestro país; los

aprendices debían estar atentos para poder responder con veracidad ante la pregunta de cuál era el medio de transporte que se les estaba preguntando, ellos veían las imágenes de los medios de transporte reflejadas en el tablero y la docente en formación pronunciaba: [it is a ship, or a bus, train, bicycle, car, plane] según imagen proyectada y los estudiantes debían responder si o no [yes or not] según imagen vista.

Este tipo de pruebas, donde predominó la voz para lograr el objetivo del ejercicio, requirió también que los estudiantes estuvieran atentos, concentrados en lo que escuchaban, ya que la escucha activa es escuchar con atención, con concentración y centrar toda la energía en las palabras e ideas del comunicado, entender el mensaje y demostrarle al interlocutor que se está interpretando de manera correcta.

Categorías auxiliares:

Percepción, social y actitudinal:

El claro ejemplo de estas categorías se refleja en la participación de los aprendices para la presentación de fin de semestre que debe hacer el curso ante todo el colegio, los estudiantes de ciclo 1 jornada nocturna Colegio República de Colombia escogieron representar el cuento “algo muy grave va a suceder en este pueblo”. Entendiendo la percepción como el primer conocimiento de una cosa por medio de las impresiones que comunican los sentidos. Los aprendices después de escuchar el cuento y al conocer el personaje asignado fueron ellos mismos quienes seleccionaron como representar al personaje según lo que percibían.

En cuanto a la categoría social, en donde tienen participación las categorías censales como edad, sexo, estado civil y demás, fueron de poca incidencia ya que la población objeto son adultos en su mayoría con un único objetivo claro que es el de estudiar para mejorar su calidad de vida.

Así mismo y como ejemplo final de las categorías, se resalta la actitud de los aprendices quienes a lo largo de todo el proceso en que se desarrolló este trabajo de investigación demostraron estar dispuestos en todos y cada uno de los diferentes encuentros que se realizaron con su buena participación.

Tanto las categorías principales como las auxiliares, fueron determinadas gracias a las variables de investigación desarrolladas en el marco teórico-conceptual y según el criterio del investigador, quien a su vez otorgó relevancia a las variables auxiliares, para comprender de forma contextualizada, la implementación de estrategias para desarrollar la comprensión oral ILE con los estudiantes de Ciclo I del Colegio República de Colombia I.E.D.

Para determinar el grado de desempeño correspondiente a cada categoría y subcategoría, se determinó una escala de valoración en términos cualitativos donde los desempeños fueron evaluados en escalamientos de bajo, medio y alto. A cada una de estas valoraciones cualitativas, si se desea se puede corresponder con un rango de valoración cuantitativa que permitiría, acaso dimensionar el grado para la comprensión oral de ILE que como se enunció, permitiría la observación de la ejecución de todos y cada uno de los educandos, tanto individual como grupal numéricamente.

Cabe resaltar que las escalas valorativas que se trabajaron en este proyecto investigativo fueron tenidas en cuenta según el Ministerio de Educación Nacional MEN, que a su vez tuvo en cuenta al sistema americano y canadiense de valoraciones que compone de 5 niveles:

A,B (Nivel Alto)

C,D (Nivel Medio) y

F (Nivel Bajo o de no alcance de las metas esperadas).

Teniendo en cuenta que la finalidad de una escala valorativa es la emisión de un juicio valorativo de desempeño demostrado en el proceso formativo por el individuo evaluado, los niveles de la escala deben ser ascendentes de menor a mayor grado de valoración y cada uno debe dar una idea clara y precisa del grado de conocimiento alcanzado por el individuo con respecto a la meta esperada.

A lo largo del trabajo se emplearon las palabras alto, medio y bajo por considerarse de mayor entendimiento que el uso de las letras.

Un nivel alto es donde se logra a satisfacción el objetivo esperado, este debe considerar como mínimo dos posibilidades de alcance (según el grado de esfuerzo presentado por los estudiantes y el logro del objetivo).

Un nivel Medio debe tener también dos posibilidades de alcance, aquí lo importante es que permita diferenciar en su momento aquellos estudiantes que se esfuerzan en un mayor grado que otros, y finalmente el nivel bajo para denotar aquellos estudiantes que no alcanzan las metas esperadas.

Evaluación Diagnóstica

Para la evaluación diagnóstica y conforme a lo que se esperaría de personas iletradas para el objetivo de la investigación, el resultado es bajo. Quiere esto decir que la ejecución se corresponde en la totalidad con absoluta ausencia de adquisición de la comprensión oral de ILE para educandos iletrados.

A continuación se relacionan las categorías que surgieron del análisis de datos de las aplicaciones realizadas a los estudiantes de Ciclo 1 del Colegio República de Colombia.

1- Asociación presentación personal:

Para esta categoría de intervención, se diseñó un taller que corresponde con enunciados que se refieren por ítems de presentación personal. Esta intervención se planeó y ejecutó en 4 sesiones de dos horas cada una para un total de 8 horas.

Habilidad objetivo: Asociar

Los estudiantes intentaron reconocer los enunciados que se refieren a ítems de presentación personal, en una hoja con imágenes variadas que les fue entregada.

Los resultados finales muestran un nivel de comprensión oral medio para todos los aprendices; el valorativo de medio obedece a los resultados de 17 estudiantes que aplicaron el taller, así:

Todas las respuestas correctas (4)	Tres respuestas correctas	Dos respuestas correctas	Ninguna respuesta correcta
4	9	2	2

Igualmente se mantiene el valorativo de medio para con los estudiantes de la muestra final ya que en sus respuestas estaban:

Tres respuestas correctas	Dos respuestas correctas	Una respuesta correcta
4	3	1

2- Estrategia video:

Esta categoría a diferencia de la anterior tiene las mismas características, a excepción de que el contenido de presentación personal es idéntico, pero se enuncia en forma audiovisual.

La categoría personal de presentación en video, se consideró un repaso y refuerzo como estrategia de memoria en su objetivo principal. Como objetivo secundario está planteado para mejorar los resultados obtenidos en la fase anterior. Aquí, los resultados obtenidos se encuentran en un nivel alto. Esto quiere decir que no solo se logró el objetivo planteado en la fase anterior, sino que también la obtención y mejoría de los ítems que no habían logrado memorizar para la adquisición de vocabulario básico de ILE.

Inicialmente al realizarles la pregunta en inglés donde debían suministrar información de tipo personal, ellos respondían en su lengua materna demostrando así que si conocían la pregunta y sabían el tema por el que se les indagaba, luego de pedirles que respondieran en inglés y no en español como lo estaban haciendo, se evidenció que aunque con algún grado de timidez y con algún error en la

pronunciación si eran capaces de responder de manera acertada a la pregunta que se les estaba haciendo.

El juicio valorativo de alto es por el logro alcanzado de todos los estudiantes que participaron del taller, consistente en poder decir en ILE todos los datos necesarios para hacer una presentación personal a nivel básico, tal como se puede observar en el cd.

3- Practica en campo:

En esta aplicación, que contiene actividad de campo, el resultado que se encontró puntúa en el nivel de comprensión alto. La conclusión a estos resultados sugiere que los estudiantes a esta altura de la intervención educativa, lograron el objetivo principal de la investigación como es el aprendizaje de vocabulario básico para la comprensión en ILE por la intervención implementada como por la experiencia y la familiarización con conceptos básicos enunciados, aplicados y experimentados por los participantes. (Ver anexo D)

Habilidad Objetivo: Asociar

El valorativo de alto es porque de 19 estudiantes que aplicaron el taller, los resultados fueron:

Seis respuestas correctas	Cuatro respuestas correctas	Tres respuestas correctas	Una respuesta correcta
11	6	1	1

Los educandos reconocieron y de manera casi inmediata empezaron a asociar los medios de transporte que les iba leyendo la docente con las imágenes variadas que les fue entregada en una hoja impresa.

En cuanto a la población de la muestra final, así:

Seis respuestas correctas	Cinco respuestas correctas	Cuatro respuestas correctas	Tres respuestas correctas
5	1	1	1

El hallazgo para esta prueba trató que los estudiantes en la primera lectura que les realizaba la docente no se atrevieron a marcar en la hoja que les había sido entregada, ellos miraban rápidamente todas las imágenes con duda y al realizar una segunda y/o tercera repetición de la frase que debían de marcar en sus hojas respectivas era que se atrevían a realizar el ejercicio consistente en asociar lo que se les decía con la imagen correspondiente.

4- Estrategia video:

Es preciso es aclarar que para esta actividad de medios de transporte en video no se planteó inicialmente una estrategia de memoria como tal. Esta actividad surgió como iniciativa de los estudiantes, a raíz de la experiencia percibida por ellos y evaluada como positiva en los talleres previos “presentación personal”, “presentación personal video” y “medios de transporte”

Los resultados encontrados para esta aplicación, de igual forma se sitúan en el nivel alto. Puede resaltarse que estos, podrían tener otras explicaciones que no respectan por el objetivo de la investigación, ya que esta enfatiza meramente la

comprensión. En el video se evidencia que todos los estudiantes respondieron de manera correcta a la pregunta hecha por la docente en formación.

El hallazgo que se evidenció en la realización de éste ejercicio fue la solicitud hecha por los mismos estudiantes en la que querían que fuesen filmados a la hora de la realización de la prueba. Demostrando así que ya habían perdido la timidez que demostraron en los primeros encuentros.

5- Estrategia representación parlamento/ audiovisual:

En esta ocasión se diseñó esta intervención para concatenarlo según las exigencias y requerimientos hechos por la Institución Educativa, la cual consiste en que semestralmente se genera un espacio para el encuentro con los demás salones de clases de la institución, donde todos los cursos deben participar mediante una intervención de tipo lúdico, la cual hace énfasis en un tema que, ha sido seleccionado para el evento en cuestión.

Para la selección del cuento a personificar se trabajó junto con la profesora titular y los mismos estudiantes. Se tuvieron en cuenta diversas opciones, siendo ellos mismos quienes eligieron y optaron por la representación de la obra de Gabriel García Márquez titulada “Algo muy Grave va a Suceder en Este Pueblo”. (Ver anexo E)

El resultado final de esta aplicación se localiza en el nivel alto, ya que se logró elaborar la representación teatral dando cumplimiento a la meta trazada. Si bien los resultados de las demás intervenciones pueden direccionar otras mediaciones educativas, debe resaltarse que el nivel para el cual ésta diseñada esta propuesta es para estudiantes iletrados y carentes de experiencias previas educativas con

una lengua extranjera y en cuanto tal, la direccionalidad y los contenidos son bastante elementales por tratarse de niveles de adquisición básicos.

La conclusión final puede resumirse en que los resultados obtenidos estarían sugiriendo, si bien niveles básicos o elementales en el contenido de la propuesta pedagógica y, para personas como se enunció “iletradas”, el mismo sería un punto de partida para otras intervenciones de niveles más complejos o mas estructurados para con poblaciones de similares características y niveles de escolaridad ausentes, como lo fue el de la población objeto de la intervención educativa.

7. CONCLUSIONES

- Conforme a la metodología implementada, Investigación Acción Participante I.A.P, el objetivo general planteado que refiere por la adquisición básica para la comprensión oral en ILE se observa logrado. Esto puede evidenciarse en el documento. Su obtención total está dada en todo su desarrollo como en la implementación de las diferentes estrategias aplicadas y, así como para todos y cada uno de los objetivos específicos enunciados en progresión con los objetivos específicos planteados en el proyecto.

Debe resaltarse que para la aplicación de la metodología en cuestión I.A.P cualquier proceso educativo sin importar el nivel y, para variadas poblaciones, la participación de los estudiantes es de vital consideración, si el profesor está comprometido e interesado en el logro final, que es la comprensión oral en ILE.

Para el caso de la metodología I.A.P aplicada con la población objeto del proyecto, no es diferente al planteamiento anterior. Quizás la diferencia pueda inscribirse en que los estudiantes iletrados conocieron de antemano que el programa implementado, se encontraba obedeciendo a un proyecto de graduación de un docente en formación, para optar al título de Licenciatura en Humanidades e Idiomas, su compromiso sumado al interés natural por adentrarse a la comprensión de conceptos básicos en inglés, pudieron estar incidiendo, en una medida difícilmente cuantificable para el

logro general obtenido, sus alcances y desarrollo optimo del objetivo tanto general como de los específicos.

- Como puede observarse en el análisis de los resultados la obtención del objetivo general como de los específicos, estarían sugiriendo aparte del éxito en la aplicación de la estrategia general - memoria y sus sub estrategias aplicadas, que, tanto el enfoque teórico como practico dado a esta investigación podría ser replicado no solamente a poblaciones de similares condiciones a la intervenida, como a otras que pudieran salirse de la caracterización realizada para la misma.

Las variaciones sugeridas a futuras aplicaciones, estarían supeditadas a intereses del investigador en particular de un lado. De otro, a los objetivos y características diferenciales de la población objeto, en caso de que este proyecto fuere tomado como directriz de otros.

BIBLIOGRAFÍA

ARGÜELLES, Denis y NAGLES, Nofal. Habilidades de pensamiento y estrategias de aprendizaje. **En:** Estrategias para promover procesos de aprendizaje autónomo. 2 ed. Bogotá: Alfaomega Colombiana S.A., 2007. p. 142.

BRIONES, Guillermo. Diseños de evaluación II. En: Evaluación de programas sociales. 3 ed. México: Editorial Trillas, 2006. P.118.

BRYSON, Bill. The Mother Tongue, English and How it Got That Way. New York, USA. Avon Books. P. 182

COLEGIO REPÚBLICA DE COLOMBIA I.E.D, [En línea] Recuperado el 25/06/2014. Disponible en: <http://www.iedcolegiorepublicadecolombia.edu.co/institucional>

COLOMBIA. MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL. Guía No. 22 Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: Inglés. Estándares Inglés Parte 1. Formar en lenguas extranjeras: Inglés ¡El reto! [En línea] Recuperado el 22/12/2013. Bogotá D.C., Ministerio de Educación Nacional, 2006. p. 18-19. Disponible en: <http://www.mineduccion.gov.co/cvn/1665/article-115174.html>

Plan Decenal de Educación 2006-2015. [en línea] Recuperado el 20/12/2013. Disponible en: <http://www.mineduccion.gov.co/1621/article-122249.html>

Programa Nacional de Bilingüismo. [En línea]. Recuperado el 22/12/2013. Disponible en: <http://www.colombiaaprende.edu.co/html/productos/1685/article-158720.html>

CONSEJERÍA EDUCATIVA VIRTUAL. Habilidades del pensamiento. [En línea] Recuperado el 18/03/2014. Disponible en: <http://consejeriaeducativavirtual.blogspot.com/2010/11/la-ensenanza-como-resolucion-de.html>

CONSEJO EUROPEO. Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación (MCERL). Disponible en: http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Cadre1_en.asp

DA SILVA Gomes Helena y SIGNORET Aline. Temas sobre adquisición de una segunda lengua. México D.F, Trillas 2005. P. 51

DEMO, Pedro. Investigación Participante: Mito y Realidad. Santa Catarina. Luman Humanitas, 2010.

GÓMEZ, Adriana Marcela. Estado del arte de las investigaciones sobre métodos de enseñanza de una segunda lengua (L2) a adultos. Trabajo de Grado para optar al título de Licenciado en Lenguas Modernas. Bogotá: Universidad Javeriana, 2012.

GÓMEZ, Maigualida. Un modelo de aprendizaje: La televisión por satélite para la elaboración de planes de Clases en la Enseñanza del Inglés. Universidad Simón Bolívar, Venezuela.2003.

HOULE, Cyril O. The Literature of Adult Education: A Bibliographic Essay, Jossey-Bass, San Francisco 1992. P. 16

JENSEN, E.D. Video didactics and the acquisition of a foreign language. En: D. Alberechtsen, B. Henriksen, I. Mess y E. poulsen (Eds). Perspectives on foreign and second language pedagogy. Odense University Press.1998.

JOHNSON, Keith. Aprender y Enseñar Lenguas Extranjeras. Una Introducción. Trad de Beatriz Álvarez Klein. México. Fondo de Cultura Económica. 2008. P. 128

KNOWLES, Malcolm *et al.* Andragogía el Aprendizaje de los Adultos. Oxford University Press México, 2001.pág. 39.

KRASHEN, S.D. Second Language Acquisition and Second Language Learning, Oxford, Pergamon. 1981.

MACWORTH. J.F. Vigilance and Habituation, Penguin Books, Baltimore, 1970.

MARTÍNEZ, Melissa. Perfil Neuropsicológico en adultos mayores colombianos sanos analfabetos y con bajo nivel educativo. Trabajo de Grado para optar al título de Magister en Educación. Bogotá: Universidad Nacional, 2012.

MORLEY, Joan. *Aural Comprehension Instruction : Principle and Practices*. [En línea] Recuperado el 16/03/2014. En: CELCE-MURCIA, Marianne. *Teaching English as a Second or Foreign Language. 3 ed. Boston : Heinle & Heinle Publishers – Thompson Learning, 1979. p. 70. Disponible en: <http://gaining.educ.msu.edu/resources/files/Teaching%20listening.Morley%202001.pdf>*

PASTOR Cesteros Susana. Aprendizaje de segundas lenguas. Lingüística aplicada la enseñanza de idiomas. Publicaciones Universidad de Alicante.2009. P. 65-66

ROST, Michael (1990); *Listening in Language Teaching*. London, Longman. Citado por Ruiz *et al.*, *la comprensión y la expresión oral*. Op cit. P. 165

Speech Communication Association's guidelines for elementary and secondary students

TIPOS DE ESCUCHA [En línea] Recuperado el 15/10/2014. Disponible en: http://www.escuchaactiva.com/articulo_tipos_escucha.htm

TOUGH A., *The Adult's Learning Projects*, Ontario Institute for Studies in Education, Toronto, 1979.

Universidad de Málaga: *La expresión oral, su objetivo e importancia*. (en línea): <http://www.eumed.net/librosgratis/2011a/908/expresion%20oral%20objetivo%20e%20importancia.htm> (citado el 16 de Diciembre de 2013).

WINGFIELD, Arthur y BYRNES Dennis L. P. En: *Psicología y memoria humana*. México: Trillas, 1988, p. 12- p.16.

ANEXOS

Anexo A.



Institución Educativa Distrital República de Colombia
Ciclo 1
DIAGNOSTIC TEST

Name: Andrés Martínez Date:





Score:

Standard: Reconozco cuando me hablan en inglés y reacciono de manera verbal y no verbal.

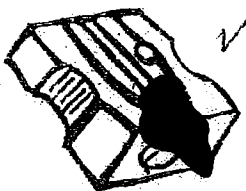
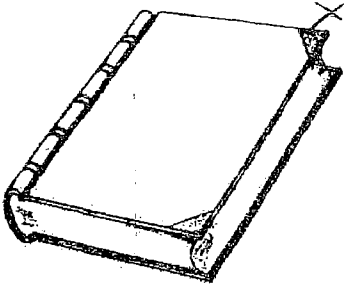
1. Listen the record and put if is English and if it is not.

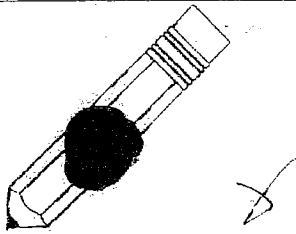
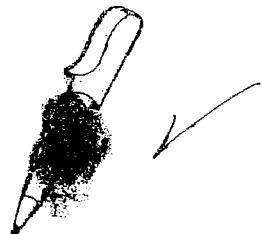
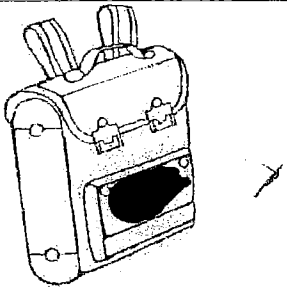
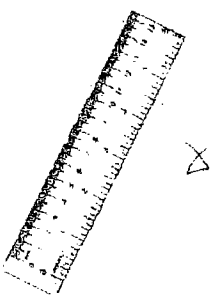
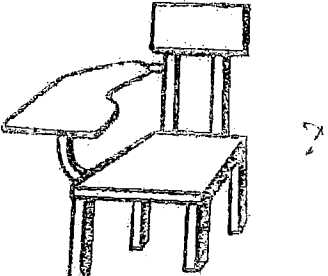
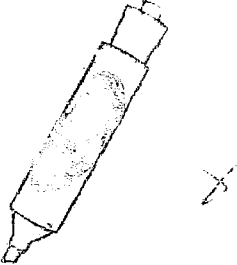
1	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
2	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
3	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
4	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

2. Listen to the teacher and write 1, 2, 3 or 4 according to the pictures.





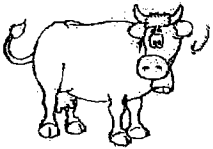

	
	

3. Listen to the teacher and use the clay to paint the images.

 The sharpener is blue	 The book is red
--	---

 <p>The pencil is green</p>	 <p>The pen is yellow</p>
 <p>The schoolbag is black</p>	 <p>The ruler is white</p>
 <p>The desk is orange</p>	 <p>The marker is pink</p>

4. Listen to the teacher and put ✓ in front of the animal if it is in the list or ✗ if it is not.

 <p>DOG</p>	 <p>CHICKEN</p>
 <p>CAT</p>	 <p>SHEEP</p>
 <p>COW</p>	 <p>PIG</p>



ANEXO B

DIARIO DE CAMPO

No
Fecha
Lugar
Tema
Propósito

DESCRIPCIÓN

REFLEXIÓN



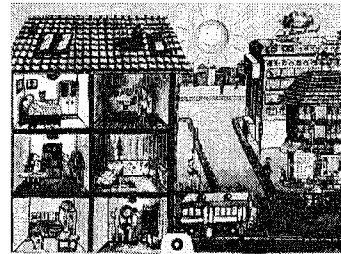
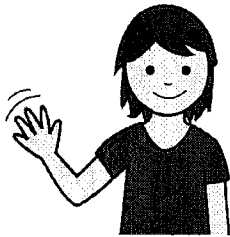
ANEXO C

Marcar con una X encima de la imagen la primera frase

Encerrar en un circulo la imagen según la segunda frase

Subrayar la imagen correspondiente a la tercera frase

Encerrar en un cuadrado la imagen de la cuarta frase





ANEXO D

Marcar con una X encima de la imagen la primera frase

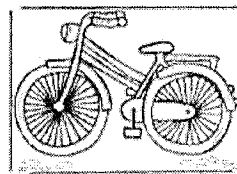
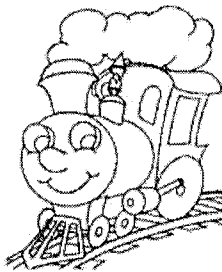
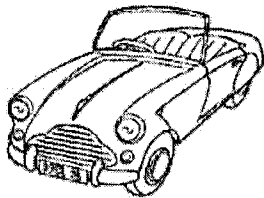
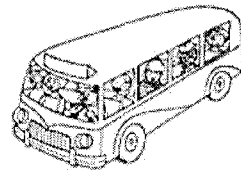
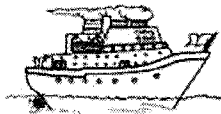
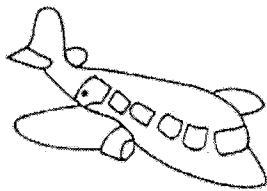
Encierra en un círculo la imagen según la segunda frase

Subrayar la imagen correspondiente a la tercera frase

Colorea la imagen de la cuarta frase

Haz varios puntos sobre la imagen de la quinta frase

Haz varios círculos sobre la imagen que escuchaste en la sexta frase



ANEXO E

Bogotá, Septiembre 29 de 2014

Cordial Saludo,

Por medio de la presente, yo, Diana Hernández Mendoza, identificada con cc 28070637 de Barrancabermeja y en calidad de estudiante de décimo semestre de la facultad de Ciencias de la Educación, programa de licenciatura en Humanidades e Idiomas de la Universidad Libre, me dirijo a ustedes de la manera respetuosa para obtener su consentimiento, permiso y autorización con el objetivo de publicar los videos, notas de audio y fotos en diferentes páginas de Internet de los diversos trabajos que hemos venido realizando a lo largo de nuestras clases de inglés en las que he sido su profesora. Estas publicaciones serán parte de la evidencia de mi trabajo de tesis en conjunción a su valiosa participación; así mismo su reproducción tendrá únicamente fines pedagógicos, informativos, y académicos que permitirán dar a conocer actividades que se realizaron en el Colegio República de Colombia I.E.D jornada nocturna ciclo 1.

De ante mano agradezco su invaluable colaboración,

ACEPTO SI NO Firma: Juan David Herillo C.C: 1023900074

ACEPTO SI NO Firma: ~~LUZ~~ LUZ Stella Lima C.C: 1086.367.777

ACEPTO SI NO Firma: maria paula yagari C.C: 1081.096.341

ACEPTO SI NO Firma: Clara Miranda C.C: 31294453

ACEPTO SI NO Firma: Alber C.C: _____

ACEPTO SI NO Firma: ABIGAIL CARDEÑAS C.C: 39774500

ACEPTO SI NO Firma: NELSON RAFAL C.C: 79560896

ACEPTO SI NO Firma: maria travesito C.C: 51596350

ACEPTO SI NO Firma: MARIA SUIA C.C: 41489043

ACEPTO SI NO Firma:  C.C: 20409335

DIANA HERNÁNDEZ MENDOZA

CC: 28070637 de Barrancabermeja

Bogotá, 29 de Septiembre de 2014

Cordial Saludo,

Por medio de la presente, yo, Diana Hernández Mendoza, identificada con cc 28070637 de Barrancabermeja y en calidad de estudiante de décimo semestre de la facultad de Ciencias de la Educación, programa de licenciatura en Humanidades e Idiomas de la Universidad Libre, me dirijo a usted de manera respetuosa para solicitar su consentimiento, permiso y autorización para publicar videos, notas de audio y/o fotos en diferentes páginas de Internet de su acudido(a) Cecilia Pedilla Corderos el cual se encuentra de manera permanente en el grado c1 en esta institución.

Estas publicaciones serán parte de la evidencia de mi trabajo de tesis; así mismo su reproducción será de tipo pedagógico, informativo, y académico que permitirá dar a conocer actividades que se realizan en el Colegio República de Colombia I.E.D jornada nocturna ciclo 1.

De ante mano agradezco su invaluable colaboración,

ACEPTO SI NO Firma: ABIGAIL CRDENAS c.c 39 77 4500

DIANA HERNÁNDEZ MENDOZA

CC: 28070637 de Barrancabermeja



ANEXO F

SOMETHING VERY BAD WILL HAPPEN TO THIS TOWN

Imagine yourself, in a very small town where there is an old lady who has two children, a son of 17 and a daughter of 14. She is serving them breakfast and looks worried. The children ask her what's wrong and she replies:

I don't know, but I have a feeling that something very bad will happen to this town.

They laugh at their mother. They say these are old hunches, stuff happens. The son leaves to play pool, and whilst he is taking a trick shot, the other player says:

I bet you one peso that you don't do it.

They all laugh. He laughs. He takes the trick shot and he doesn't do it. Give me the money and everybody asked him what happened, if it was a simple trick shot. He answers:

That's true, but I have been worrying about something that my mother told me this morning about something terrible that's going to happen to this town.

They all laugh at him, and he, who has won the peso, returns home, where he is with his mother or granddaughter or, in short, any relative. Happy with his peso, he says:

'I won this peso from Damaso in the simplest way because he is a fool.

'Why is he a fool?

Man, because he couldn't make the trick shot, fixed on the idea that his mom said today that something bad is going to happen in this town

So, his mother tells him:

'Do not mock the old people's feelings because sometimes they come true.'

One relative hears and goes to buy meat. She says to the butcher

'Sell me a pound of meat,' and while he is cutting, she adds, 'It would be better to sell me two, because people are saying that something bad is going to



All the villagers are feeling very tense, all desperate to leave and not having the courage to do it.

'I'm a man- someone shouts. 'I'm leaving.' he grabs his furniture, his children, his animals, he puts them in a cart and goes through the main street where poor people are watching. Until they say:

If he's leaving, we're leaving too.

And the people literally begin to dismantle the village. They take everything, animals, everything.

And one of the last to leave the village, says:

That misfortune does not fall on what remains of our house, and then he burnt it and others burnt their houses too.

They flee in a terrible panic, like an exodus of war, and amongst them, the lady who had this feeling, exclaimed:

'I said that something serious was going to happen, and they told me I was crazy.

Tomado para su traducción de:

http://www.ciudadseva.com/textos/cuentos/esp/ggm/algo_muy_grave_va_a_su_ceder.htm